



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 3

אסרי לגפן עירה ולשורקה בני אתונו

«Привязывающий осленка своего
к виноградной лозе, а сына
ослицы своей — к отборной лозе»



Дни Машиаха — не время получения награды, а завершение
исполнения заповеди, когда даже животные,
предназначенные для жертвоприношений, будут вознесены
к Бесконечному свету. Это совершенство вырастает из
нашего служения в изгнании, где смирение и сокрушенное
сердце высвобождают сокрытую любовь души, словно вино,
а радость исполнения мицвы и горечь возвращения
омывают одеяния души.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Дни Машиаха — не время получения награды, а завершение исполнения заповеди, когда даже животные, предназначенные для жертвоприношений, будут вознесены к Бесконечному свету. Это совершенство вырастает из нашего служения в изгнании, где смирение и сокрушенное сердце высвобождают сокрытую любовь души, словно вино, а радость исполнения мицвы и горечь возвращения омывают одеяния души.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар истолковывает благословение Якова Йеуде: «Привязывающий осленка своего к виноградной лозе... он омыл одежду свою в вине» — как описание дней Машиаха. Это еще не Будущий мир, а завершение слов «Сегодня — исполнять их»: тогда мицвот, и прежде всего жертвоприношения, будут исполняться «согласно повелению Твоей воли». Почему жертвоприношения животных превосходят молитву, возносящую душу? Ответ начинается с виноградной лозы: в еврейском народе сокрыта любовь к Б-гу, которую высвобождают, словно вино, смирение и сокрушенное сердце, — как белое вино радости и красное вино горечи и возвращения. Поскольку мицвот — это воля Б-га, превосходящая даже Хохму, они низводят святость самого Бесконечного света; поэтому Израиль «освящает имя Твое». Исполняя мицвот с радостью, люди ткнут одеяния для души: радость одевает ее «тело», а усилие, связанное с возвращением, — ее «голову». В изгнании это служение возносит только душу; в дни Машиаха, когда будет достигнут полный уровень человека, возвысятся даже животные. Тогда дикий «осленок» станет «городом Б-га», а «ослица» — «сыном»: плодом «омовения в вине», уже совершенного в изгнании.

ПЛАН

- 1 Стих и дни Машиаха** ¶1-4
Стих описывает дни Машиаха — завершение слов «Сегодня — исполнять их»: время, когда мицвот, и прежде всего жертвоприношения, будут исполняться «согласно повелению Твоей воли», как это было невозможно после Эдена и в изгнании.
- 2 Вопрос и виноградная лоза** ¶15-8
Почему жертвоприношения животных должны превосходить молитву, в которой человек возносит собственную душу? Еврейский народ подобен виноградной лозе: его сокрытая любовь высвобождается, словно вино, через смирение и сокрушенное сердце, в двух видах: радующем белом вине и красном вине горечи.

3 Те, кто освящает имя Твое

¶9–15

Хвала «святых» достигает лишь имени Б-га — источника всех миров, сокрытых и явных. Мицвот, являющиеся волей Б-га и превосходящие даже Хохму, низводят святость самого Бесконечного света; поэтому Израиль «освящает имя Твое», а один час добрых дел превосходит Будущий мир.

4 Одевания души

¶16–23

Мицвот создают одеяния для души только тогда, когда исполняются с радостью. Сначала должна возникнуть горечь возвращения, чтобы за подлинным стремлением последовало наслаждение. Два вида вина создают два одеяния: радость одевает «тело» души, а вознесение бааль тшувы снизу одевает ее «голову и лицо».

5 Совершенство человека

¶24–26

В изгнании мицвот возносят только душу. Когда в дни Машиаха будет достигнут уровень Адама — Адам, Давид, Машиах, — жертвоприношения вознесут даже животных, чего молитва сделать не может. Так получает ответ вопрос, поставленный в начале.

6 Осленок, город и сын

¶27–30

Объясняется каждая часть стиха: «осри» — это буква йуд Хохмы, связывающаяся с виноградной лозой; «ирох» — дикий «осленок», становящийся «городом Б-га»; «сорека» — смиренный шурук, благодаря которому «ослица» становится «сыном». Все это происходит благодаря омовению в вине, уже совершившемуся в изгнании.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

«Сегодня — исполнять их» היום לעשותם

Этот мир — время исполнения мицвот, а не получения награды за них. Дни Машиаха завершают это время, но еще не являются Будущим миром.

«Согласно повелению Твоей воли» כמצות רצונך

Имеются в виду сами жертвоприношения, которые будут восстановлены в дни Машиаха. Молитва в изгнании соответствует им, но в действительности не тождественна им.

Сокрытая любовь אהבה מסתרת

Любовь к Б-гу, сокрытая в еврейской душе, словно вино в виноградине. Ее пробуждают смирение — низко стелющиеся виноградные лозы — и сокрушенное сердце — винный пресс.

Белое и красное вино יין לבן ויין אדום

Два вида любви: радость от исполнения мицвы, то есть наслаждение Б-гом, и опьяняющая горечь человека, осознающего свою удаленность от Б-га и жаждущего вернуться.

Его имя и Его сущность שמו ואור אין סוף עצמו

Все миры, сокрытые и явные, происходят лишь от имени Б-га; мицвот же, будучи Его волей, низводят святость самого Бесконечного света.

Одеяния души לבושים לנפש

Они создаются мицвот, исполняемыми с радостью: одно одеяние — для «тела» души, ее эмоциональных качеств, а более высокое — для ее «головы и лица», то есть зрения и слуха; оно создается усилием, связанным с возвращением.

Уровень человека בחינת אדם

Полный образ человека, утраченный, когда Адам был изгнан из Эдена, и восстанавливаемый лишь с приходом Машиаха, когда мицвот и жертвоприношения будут исполняться в совершенстве.

Сеголь и шурук סגול ושוך

Два состояния души, обозначенные огласовками: сеголь выражает близость и воодушевление; шурук — те же три точки, расположенные одна под другой, — смиренное признание своей удаленности, благодаря которому человек становится «сыном».

Стих и дни Машиаха

1 אסרי לגפן עירה^{1,2} ולשורקה בני אתונו. כבס ביין לבושו וגוי. הנה מקרא זה נאמר לימות המשיח³ דקאי אדלעיל מני לא יסור שבט מיהודה וגוי.

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе, сына своей ослицы — к отборной лозе; в вине он выстирал свою одежду» и т. д. Этот стих говорит о днях Машиаха, поскольку продолжает предыдущий стих: «Не отойдёт скипетр от Йеуды» и т. д.,

Маамар начинается с части благословения Яакова Йеуде, где говорится о виноградной лозе, отборной лозе, вине и одежде. Сначала Альтер Ребе устанавливает, что стих описывает дни Машиаха, поскольку он продолжает предыдущий стих — о скипетре, который не отойдёт от Йеуды.

עד כי יבא שילה⁴ ולו יקחת עמים⁵ ואז יהיה גם אסרי לגפן עירה:

«доколе не придёт Шило, и к нему соберутся народы»; тогда будет также: «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе».

Предыдущий стих заканчивается словами «доколе не придёт Шило», причём Шило понимается как Машиах, к которому соберутся народы. Поэтому образ привязанного к виноградной лозе ослёнка описывает то, что произойдёт в его дни, а далее маамар объясняет каждое из этих слов.

2 וביאור הענין הנה אמרז"ל אין בין⁶ עולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד בלבד⁷ כי ימות המשיח אינו עוה"ב שלאחר התחיה.

Объяснение этого таково: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Нет различия между этим миром и днями Машиаха, кроме лишь [освобождения от] порабощения». Ибо дни Машиаха — это не Будущий мир, наступающий после Воскрешения мёртвых,

Мудрецы учили, что дни Машиаха будут отличаться от нашего мира лишь тем, что Израиль больше не будет порабощён. Из этого Альтер Ребе заключает, что дни Машиаха — это ещё не Будущий мир, то есть эпоха, наступающая после Воскрешения мёртвых.

שזהו מתן שכרן של צדיקים. אבל ימות המשיח הוא בכח"י היום לעשותם⁸ ולא לקבל שכרן.⁹

когда праведники получают награду. Напротив, дни Машиаха относятся к уровню «сегодня — исполнять их», а не к получению награды.

В той будущей эпохе праведники получают свою награду. Дни Машиаха всё ещё относятся к «сегодня — исполнять их», что мудрецы истолковывают так: «сегодня — исполнять их, а завтра — получить награду». Это время исполнения мицвот, а не получения за них награды.

3 ועיקר היום לעשותם ותכלית השלימות של המעשה¹⁰ יהיה בימות המשיח. וכמו שהיה עיקר עבודת האדם בגי'ע לעבדה ולשמרה.¹¹

И главное [исполнение] слов «Сегодня — исполнять их», и высшее совершенство исполнения наступит в дни Машиаха. Подобно тому как главным служением Адама в Ган Эден было «возделывать его и хранить его»:

Поскольку дни Машиаха станут завершением слов «Сегодня — исполнять их», полное исполнение мицвот на деле относится к той эпохе. Альтер Ребе сравнивает это с Адамом в Ган Эдене, чьей единственной задачей было «возделывать его и хранить его».

לעבדה זו¹² מצות עשה. ולשמרה זו מצות ל"ת.¹³ שהי' אז בחי' היום לעשותם בתכלית השלימות אלא שאח"כ ויגרש את האדם¹⁴ וגו'.

«Возделывать его» — это повелительные мицвот; «и хранить его» — это запретительные мицвот. Ибо тогда был достигнут уровень «Сегодня — исполнять их» в высшем совершенстве, однако затем «изгнал человека» и т. д.

Согласно Зоару и другим источникам, «возделывать его» означает исполнять повелительные мицвот, а «хранить его» — соблюдать запреты. Так, в Эдене Адам пребывал на совершенном уровне «Сегодня — исполнять их», пока его не изгнали из Сада.

ואח"כ נכנסו אבותינו לארץ ג'כ בשביל קיום מעשה המצות שכמה מצות התלויים בארץ דוקא¹⁵ כמעט ארבע הידות¹⁶ ואחר כך גלו משם

Затем наши праотцы также вошли в Землю ради исполнения мицвот на деле, поскольку многие мицвот связаны именно с Землей — почти четыре пятых [из них]; а впоследствии они были изгнаны оттуда,

Вторая возможность представилась, когда еврейский народ вошел в Землю Израиля, ведь множество мицвот — по подсчету, приведенному в тексте, почти четыре пятых — можно исполнить только там. Но и это было прервано изгнанием.

ולא נתקיימו בידם עד ימות המשיח שיהיה במהרה בימינו שאז יהי' בחי' היום לעשותם בתכלית השלימות.

и [мицвот] не исполнялись ими вплоть до дней Машиаха, да придет он вскоре, в наши дни, когда будет достигнут уровень «Сегодня — исполнять их» в высшем совершенстве.

С тех пор эти мицвот не исполнялись в полной мере; их полное исполнение станет возможным лишь в дни Машиаха. Только тогда слова «Сегодня — исполнять их» достигнут своего полного совершенства.

4 והנה אנו אומרים ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו וכי כמצות רצונך כו'. שעיקר המעשה היא עבודת הקרבנות שאין אנו יכולים לקיים בגלות אלא שבגלות נתקנה התפלה כנגד הקרבנות. ועדיין אין זה כמצות רצונך ממש: ¹⁷

И вот мы говорим: «И там мы принесём пред Тобой наши обязательные жертвоприношения и т. д., согласно повелению Твоей воли» и т. д. Ведь главное в деянии — служение жертвоприношений, которое мы не можем совершать в изгнании; поэтому в изгнании была установлена молитва, соответствующая жертвоприношениям. И всё же это ещё не в точности «согласно повелению Твоей воли».

Алтер Ребе цитирует молитву Мусаф, в которой мы просим удостоиться возвращения в Святой Храм и приносить там жертвоприношения «согласно повелению Твоей воли». Поскольку в изгнании невозможно приносить жертвоприношения, была установлена молитва, соответствующая им; однако сама формулировка молитвы подразумевает, что по-настоящему «согласно повелению Твоей воли» совершаются лишь сами жертвоприношения.

פֶּאָרְט 2 • 15-8

Вопрос и виноградная лоза

5 ולהבין זה דלכאורה התפלה במעלה העליונה יותר מהקרבנות שהתפלה היא נשיאת נפש האדם בספור שבחיו של מקום ברוך שאמר והיה העולם וכל הללויה וכי

Чтобы понять это: ведь, на первый взгляд, молитва стоит выше жертвоприношений, поскольку в молитве душа человека возносится, когда он рассказывает о хвалах Владыки мира: «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир», а также произносит все „Аллилуйя“ и т. д.

Здесь возникает вопрос. Кажется, молитва выше жертвоприношений, потому что в молитве человек возносит собственную душу, рассказывая о хвалах Б-га, начиная со слов «Благословен Тот, Кто сказал» и псалмов «Аллилуйя» утренней службы.

עד שמגיע לואהבת בכל נפשך ¹⁸ כו' משא"כ הקרבנות הוא כנפש בהמה וביום השבת ¹⁹ שני כבשים. ²⁰

пока не доходит до слов: «И возлюби... всей душой твоей» и т. д. Жертвоприношения же совершаются с душой животного: «А в день Шабата — двух ягнят».

Восхождение молитвы достигает вершины в словах Шма: «И возлюби... всей душой твоей», когда человек отдаёт саму свою душу. Жертвоприношение же связано лишь с душой животного, например с двумя ягнятами, которых приносили в жертву в Шабат.

ולמה יהיו הקרבנות במעלה העליונה כל כך שיקראו כמצות רצונך ושזה יהי תכלית השלימות של ימות המשיח יותר מהתפלה שבגלות.

Почему же тогда жертвоприношения стоят столь высоко, что о них сказано: «согласно заповеди Твоей воли», и именно они будут высшим совершенством в дни Машиаха — в большей степени, чем молитва в изгнании?

Если так, почему только о жертвоприношениях сказано, что они совершаются «согласно заповеди Твоей воли», и почему их возвращение станет совершенством дней Машиаха, превосходящим молитву в изгнании? На этот вопрос и отвечает маамар.

הנה כתיב גפן ממצרים תסיע. ²¹ שכנ"י נמשלו לגפן ²² שגדלים בה ענבי שמם יוצא היין ע"י דריכה בגת.

Вот сказано: «Ты перенёс виноградную лозу из Египта», ибо община Израиля уподоблена виноградной лозе, на которой растут ягоды винограда; из них выжимают вино, раздавливая их в давильне.

Алтер Ребе начинает ответ с образа виноградной лозы. Еврейский народ сравнивается с лозой, чьи ягоды дают вино лишь тогда, когда их давят в давильне.

6 והנה עיקר היין המשובח יוצא מהענבי הסמוכי לקרקע כמו שאמרו לגבי נסכים לא היו מביאין מן הדליות אלא מן הרגליות ^{23,24} ששם יוצא יין משובח יותר.

Итак, лучшее вино получают главным образом из винограда, растущего близко к земле, как сказали [мудрецы] о возлияниях: для них не приносили [вино] с виноградных лоз, поднятых на шпалеры (далийот), но с низкорослых лоз (раглиот), поскольку именно оттуда получают более качественное вино.

Лучшее вино получают из винограда, растущего ближе всего к земле: Мишна постановляет, что вино для храмовых возлияний приносили с низкорослых лоз, а не с лоз, поднятых на шпалеры. В следующем абзаце эта подробность становится образом смирения.

והנה היין נתחלק לכמה מינים יש יין המשמח ויש יין המשכר יש יין אדום ויש יין לבן וכך ככל המשל הזה נמשלו כנס"י שיש בהם אהבה מסותרת למקום כו'.

Итак, вино бывает нескольких видов: есть вино, которое веселит, и есть вино, которое опьяняет; есть красное вино и белое вино. И точно так же во всех подробностях этого сравнения уподобляется ему община Израиля, ибо в ней сокрыта любовь к Вс-вышнему и т. д.

Вино также бывает разных видов: вино, которое веселит, и вино, которое опьяняет, красное и белое. Каждый из этих видов соответствует чему-то в еврейском народе: в каждом из его сыновей и дочерей сокрыта любовь к Б-гу, которую необходимо раскрыть, подобно тому как вино скрыто в винограде.

7 וכדי להוציאה מהעלם אל הגלוי צריך להיות בבחי' רגליות דהיינו להיות בחי' נפשי כעפר לכל תהיה.²⁵

Чтобы вывести ее из сокрытия в явное, необходимо достичь уровня «стелющихся по земле лоз» (раглиёт), то есть быть на уровне слов: «Да будет душа моя прахом для всех».

Чтобы скрытая любовь раскрылась, человек должен уподобиться стелющимся по земле лозам, чьи гроздья лежат у самой земли. Это означает смирение, выраженное в молитве: «Да будет душа моя прахом для всех».

וגם דריכה בגת להיות לב נשבר ונדכה^{26,27} ועיי זה יוצא היין הוא בחי' האהבה מסותרת שהיתה בהעלם

И также необходимо быть истоптанным в точиле, то есть иметь сокрушенное и подавленное сердце. Благодаря этому выходит вино — уровень скрытой любви, пребывавшей в сокрытии,

Человек также должен быть истоптан, как в точиле, то есть иметь сокрушенное и подавленное сердце. Благодаря этому вытекает вино: любовь, скрытая в душе, выходит наружу.

כי על יין אמרו נכנס יין יצא סוד^{28,29,30} והיינו לפי שהיין היה גי' מתחלה בהעלם בענבים ואח"כ נתגלה ויצא לחוץ.

ибо о вине сказали: «Вино входит — тайна выходит». Это потому, что вино тоже сначала было скрыто в винограде, а затем раскрылось и вышло наружу.

Алтер Ребе подкрепляет этот образ изречением Талмуда: «Вино входит — тайна выходит». Вино раскрывает скрытое, потому что и само оно прежде было скрыто внутри виноградины, пока его не выдавили.

8 והנה באהבה יש ב' בחי'. יש מתפעל להיות שמחת ה' בלבו היא בחינת יין המשמח ובחי' יין לכן מבחי' חמר חיוריין עתיק כו'.

Итак, в любви есть два уровня. Бывает, что человек пробуждается и в его сердце воцаряется радость о Б-ге; это уровень «вина, веселящего сердце» и белого вина — уровень «древнего белого вина» (хамар хиварьян атик) и т. д.

Любовь к Б-гу принимает две формы. Первая — радость о Б-ге, наполняющая сердце; это «вино, веселящего сердце» и белое вино, исходящее от «древнего белого вина», которое далее в маамаре отождествляется с высшим наслаждением.

ויש מתפעל להיות לו מרירות הלב מפני היותו ממארי דחושבנא מכל מחשבותיו ודבוריו ומעשיו אשר לא להי' המה ולצעוק אל ה' ולדבקה בו הוא בחי' יין אדום ויין המשכר וכו'.

Бывает и так, что человек пробуждается к горечи сердца, поскольку он из «хозяев самоотчёта» (марей де-хушбана) и разбирает все свои мысли, речи и поступки, которые были не ради Б-га, и [пробуждается] воззвать к Б-гу и прилепиться к Нему; это уровень красного вина и опьяняющего вина и т. д.

Вторая форма — горечь сердца, которую испытывает человек, честно разбирающий все свои мысли, речи и поступки, совершённые не ради Б-га, и побуждаемый этим воззвать к Нему и прилепиться к Нему. Это красное и опьяняющее вино.

РАЗДЕЛ 3 • 19-15

Те, кто освящает имя Твое

9 והנה אנו אומרים בשבת וינוחו בו ישראל³¹ מקדשי שמך.³² ולכאורה אינו מובן הלא הוא ית' מאליו קדוש וכתוב כי קדוש אני וקדושתו למעלה מקדושתכם.³³

И вот, в Шабат мы говорим: «И да покоится на нём Израиль, освящающий Твоё имя». На первый взгляд, это непонятно: разве Он, благословен Он, не свят Сам по Себе? И сказано: «Ибо Я свят», — а Моя святость выше вашей святости.

В молитве «Амида» в Шабат мы говорим, что Израиль — это те, «кто освящает Твоё имя». Это кажется загадочным, ведь Б-г свят Сам по Себе, а Мидраш, комментируя слова «Ибо Я свят», учит, что Его святость выше нашей.

ואיך יהיה תלוי קדושתו ית' בישראל דייקא שיקראו הם המקדישים שמו. אך הענין דהנה אנו אומרים אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה.

Как же тогда Его святость, благословен Он, может зависеть именно от Израиля, так что именно их называют освящающими Его имя? Но дело в следующем: мы говорим: «Ты свят, и имя Твоё свято, и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла».

Как же тогда Его святость может зависеть от Израиля, так что их называют освящающими Его? Альтер Ребе начинает ответ с других слов молитвы: «Ты свят, и имя Твоё свято, и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла».

פִּי קְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם כֹּי כַמֶּאֱמָר הַמַּחֲדָשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית שְׂבַכְל יוֹם וְיוֹם מִתְהוּוּהָ מֵאִין לִישׁ כָּל מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

Смысл слов «святые каждый день...» — как сказано: «Тот, Кто по Своей благодати ежедневно и постоянно обновляет творение». Каждый день всё творение возникает из небытия в бытие.

Слова «каждый день» указывают на то, что Б-г ежедневно обновляет творение, как говорится в утреннем благословении: «Тот, Кто по Своей благодати ежедневно и постоянно обновляет творение». Каждый день всё творение возникает заново из небытия.

10 וכשהם משיגים כל יום התהוותם וחיותם מבחי' קדוש ומוכדל כי עליו ית' נאמר אדון הנפלאות

И когда они каждый день постигают, что их бытие и жизненная сила исходят от уровня святости и отделённости — ведь о Нём, благословен Он, сказано: «Владыка чудес»,

«Святые» каждый день постигают, что их существование и жизненная сила исходят от уровня святости, то есть от того, что совершенно отделено от них и выше их. Ведь Б-г называется «Владыкой чудес» — это выражение из молитв.

פִּי לַמַּעֲלָה מַעֲלָה מִבְּחִי נִפְלְאוֹת כַּמִּשְׁעוֹשָׁה פֶּלֶא.³⁴ שְׂבַחִי הַפֶּלֶא הוּא כַעֲשֵׂה גַשְׁמִיּוֹת אֲצִלוֹ ית'.

то есть Он неизмеримо выше уровня чудес, как сказано: «Творящий чудо» (осе феле), ибо уровень чуда для Него, благословен Он, подобен физическому созиданию (асия).

«Владыка» означает, что Он неизмеримо выше самих чудес; стих говорит, что Он «творит чудо», то есть чудо — лишь то, что Он творит. То, что для нас чудесно, для Него — всего лишь обычное физическое действие созидания.

כִּי עֲנִין הַפֶּלֶא הִיא פְּלִיאָת הַהִתְהוּוֹי יֵשׁ מֵאִין וְרֵאשִׁית הַהִתְהוּוֹי הוּא בַּחֲכָמָה כַּמִּשְׁעוֹשׁ וְהַחֲכָמָה מֵאִין תִּמְצָא.³⁵

Ибо смысл чуда — в поразительном возникновении сущего из ничего; начало же возникновения — в Хохме (мудрости), как сказано: «И Хохма обретается из ничего (айн)».

Чудо — это само творение: возникновение чего-то из ничего. Творение начинается с Хохмы, первой точки мудрости, которую стих описывает как возникающую «из ничего (айн)».

11 וכתוב כולם בחכמה עשית שהחכמה נחשבת אצלו כעשיה גשמית שהיא בחי' סוף דרגין משכל ודבור ומחשבה ומעשה וכך החכמה נחשבת אצלו שהוא ית' למעלה מן החכמה ומרומם עד אין קץ.

И написано: «Все Ты сотворил мудростью», ибо Хохма для Него считается подобной физическому действию, которое является последней ступенью — в ряду интеллекта, речи, мысли и действия. Так же и Хохма для Него считается [лишь действием], ибо Он, благословен Он, выше Хохмы и бесконечно превознесён.

Стих «Все Ты сотворил мудростью» представляет саму Хохму как разновидность действия — низшую из способностей интеллекта, речи, мысли и действия. Так и перед Б-гом Хохма подобна простому физическому действию, поскольку Он бесконечно выше неё.

ולכן הם יהללוך סלה תמיד בעילוי אחר עילוי בלי הפסק וכל זה בבחי' ושמן קדוש כי הודו של שמו על ארץ ושמים.³⁶

Поэтому они «восхваляют Тебя вовеки», непрестанно [поднимаясь] от одного возвышения к следующему. И всё это относится к уровню «и имя Твоё свято», ибо великолепие Его имени — «над землёй и небесами».

Вот почему «святые» восхваляют Его бесконечно, непрестанно поднимаясь от одного уровня к другому: как бы высоко они ни достигли, Он остаётся выше них. Однако всё их восхваление достигает лишь «имя Твоё свято» — Его имени, великолепие которого над землёй и небесами.

כמ"ש כי ביה ה' צור עולמים³⁷ פ"י ב"ה הוא שמו הו"ה כי הו"ה היא ג"כ י"ה שהו"ו מושך הו"ד כו.³⁸

Как написано: «Ибо Ях, Б-г, — Скала миров». То есть «Ях» — это Его имя Авая, ибо [буквы] הוה также составляют ה-י, поскольку י продолжает и так далее.

Стих «Ибо Ях, Б-г, — Скала миров» приводится, чтобы показать, что миры зависят от имени Б-га. Алтер Ребе объясняет, что здесь «Ях» обозначает всё имя Авая, поскольку י — лишь продолжение ה, а значит, и остальные буквы также представляют собой разновидность ה и י.

12 וביו"ד נברא העוה"ב כנ"ל היינו עלמין סתימין דלא אתגליין עין לא ראתה³⁹ אלהים זולתך ובה"א נברא עוה"ז⁴⁰ היינו עלמין דאתגליין מה

И буквой йуд был создан Будущий мир, как сказано выше; то есть скрытые миры (альмин стемин), которые не раскрыты: «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». А буквой ה был создан этот мир; то есть раскрытые миры (альмин д'итгалин), то, что

Алтер Ребе продолжает разбирать стих о «Я»: как учит Талмуд, Будущий мир был создан буквой йуд, а этот мир — буквой ה. Будущий мир он отождествляет со «скрытыми мирами», недоступными всякому восприятию, о которых сказано: «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя», а этот мир — с «раскрытыми мирами».

שהוא מושג ונתפס בהשגת הנבראים ואפי' ג"ע העליון נקי עלמא דאתגלי' לגבי בחי' זו שהוא שם שהרי צדיקי' נהנים כו' אלא שלגבי עוה"ז השפל הגשמי נקי עוה"ב ג"ע העליון.

постигается и охватывается разумением сотворённых существ. Даже Высший Ган Эден называется «раскрытым миром» по отношению к этому уровню, поскольку именно там «наслаждаются праведники» и т. д.; лишь по сравнению с этим низменным материальным миром Высший Ган Эден называется Будущим миром.

«Раскрытый мир» — это любой уровень, который могут постичь сотворённые существа. В этом смысле даже Высший Ган Эден считается раскрытым, поскольку там праведники наслаждаются сиянием Б-жественного присутствия; Будущим миром он называется только по сравнению с нашим низменным материальным миром.

אבל לגבי עולמות עליוני' נקרא בשם עוה"ז ועלמא דאתגליא מאחר שיש שם הנאה ותענוג הנשמות

Но по отношению к высшим мирам он называется «этим миром» и «раскрытым миром», поскольку там души испытывают наслаждение и удовольствие,

По сравнению с высшими мирами сам Высший Ган Эден — это «этот мир», раскрытый мир, поскольку души там испытывают наслаждение и удовольствие. Всё, что воспринимается и приносит наслаждение, относится к раскрытому.

משא"כ בחי' עלמין סתימין הוא מה שאינו מושג ונתפס כלל עין לא ראתה וכו' וכל בחי' הללו הם מבחינת שמו והודו של שמו כו'.

тогда как уровень скрытых миров — это то, что вовсе не постигается и не охватывается: «Глаз не видел» и т. д. И все эти уровни относятся к уровню Его имени и великолепия Его имени и т. д.

Скрытые миры, напротив, совершенно недоступны постижению, и о них сказано: «Глаз не видел». Однако и скрытые, и раскрытые миры происходят лишь от имени Б-га и великолепия Его имени, а не от Его сущности.

אבל בא"ס ב"ה עצמו לא שייך כלל זה שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין לגמרי ולא שייך אפילו בחי' עלמין סתימין כו' ובחינת עלמין סתימין הם כעשיות גשמיות אצלו ית'.

Но к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, это совершенно неприменимо, ибо Он свят и полностью отделён от категории миров, и даже уровень скрытых миров к Нему неприменим [и т. д.]. Уровень скрытых миров для Него подобен физическим действиям созидания, да будет Он благословен.

Сам Б-г, Бесконечный, полностью находится за пределами категории миров, даже скрытых. Для Него даже скрытые миры подобны простым физическим действиям созидания, как было сказано выше о Хохме.

13 וכמאמר אדון הנפלאות. וכמ"ש עושה פלא.⁴¹ ומה שקדושים בכל יום יהללוך סלה הוא בבחי' ושמך קדוש בלבד והיינו כי משם נמשך קדושתם ומהללים להתכלל ולהבטל במקורם.

Как сказано: «Владыка чудес», и как написано: «Он творит чудо». А слова «Святые каждый день восхваляют Тебя, сэла» относятся лишь к уровню «и имя Твое свято»; то есть оттуда нисходит их святость, и они восхваляют, чтобы слиться со своим источником и самоустраниться в нем.

Восхваление «святых» достигает лишь уровня «имя Твое свято», поскольку именно оттуда нисходит их собственная святость. Их восхваление выражает стремление подняться, слиться со своим источником и самоустраниться в нем.

אבל ישראל הם מקדשי שמך⁴² כי הנה באתעדלית תלוי⁴³ אתעדליע^{44, 45} להיות התלבשות איס ב"ה בחכמה וחסד להחיות ולהוות עלמין סתימין ועלמין דאתגליין והיינו אק"ב ממש הקב"ה מניח תפילין⁴⁶ כו'.

Но Израиль — это те, кто «освящает имя Твое», ибо пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу: от него зависит облачение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость) и Хесед (доброту), чтобы давать жизненную силу и приводить к бытию сокрытые миры и миры явленные. И это — «Который освятил нас Своими заповедями», буквально: «Святой, благословен Он, возлагает тфилин» и так далее.

Израиль, однако, называется теми, кто «освящает имя Твое», потому что их дела внизу пробуждают ответ свыше: Сам Бесконечный облачается в Хохму и Хесед, чтобы давать жизненную силу всем мирам — и сокрытым, и явленным. В этом смысл слов «Который освятил нас Своими заповедями» и высказывания мудрецов о том, что Сам Святой, благословен Он, возлагает тфилин.

14 וע"י הנחת תפלין למטה מתעורר קדושה העליוני שלמעלי להיות שורה ומתלבש בתוך עלמין. וקדושה זו היא מבחי' אוא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מגדר עלמין בחי' אתה קדוש

Благодаря возложению тфилин внизу пробуждается высшая святость, чтобы пребывать в мирах и облакаться в них. Эта святость относится к уровню самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Его сущности и славе, который выше категории миров, — к уровню «Ты свят»,

Когда еврей возлагает тфилин внизу, пробуждается высшая святость, чтобы пребывать в мирах и входить в них. Эта святость исходит от самого Бесконечного света, который выше всех миров, — от уровня «Ты свят», а не только «свято имя Твое».

שהוא אדון הנפלאות למעלה מעלה מבחינת פליאות חכמה שמאין תמצא⁴⁷ כי המצות הן הן רצונו ית' ובח"י מדרגת הרצון הוא הגבה למעלה מאד מבחי" חכמה.

то есть «Владыка чудес», неизмеримо превосходящий уровень чудес Хохмы (мудрости), которая «обретается из ничего». Ведь мицвот — это сама Его воля, да будет Он благословен, а уровень воли чрезвычайно высок и намного превосходит уровень Хохмы.

Она исходит от «Владыки чудес», который намного выше даже чуда Хохмы, возникающей из ничего. Причина в том, что мицвот — это сама воля Б-га, а воля намного выше мудрости.

15 ולכן הם מקדישי ומרוממים שמך שבהם ועל ידם נתעלה בחי שמו בקדושת אור א"ס ב"ה עצמו.

Поэтому они освящают и возвеличивают Твоё Имя, ибо в них и посредством них уровень Его Имени возносится в святость самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Вот почему говорится, что Израиль освящает и возвеличивает Имя Б-га: благодаря им и их мицвот уровень Его Имени возносится в святость самого Бесконечного света. Они не добавляют святости Б-гу; они приносят Его собственную святость на уровень Его Имени, связанный с мирами.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט⁴⁸ בעוה"ז מכל חיי עוה"ב⁴⁹ שהם מבחינת שמו ית' בלבד. אבל ע"י המע"ט ממשיכים קדושת אור א"ס ב"ה בעצמו כנ"ל:

В этом [смысл слов]: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира», которая происходит лишь от уровня Его Имени, да будет Он благословен; но посредством добрых дел ниспосылают святость самого Бесконечного света, благословен Он, как объяснялось выше.

Так объясняется учение Мишны: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Будущий мир — это раскрытие лишь уровня Имени Б-га, тогда как добрые дела ниспосылают святость самого Бесконечного света.

Одеяния души

16 והנה מן המצות נעשה לבושים⁵⁰ לנפש כמ"ש בזוהר⁵¹ ע"פ ואברהם זקן בא בימים⁵² באינון יומין עילאין דאינון לבושין⁵³ כנ"ל.

Итак, из мицвот создаются одеяния для души, как сказано в Зоаре о стихе «Авраам состарился, достигнув дней»: «тех высших дней, которые являются одеяниями», как упоминалось выше.

Мицвот также создают одеяния для души. Зоар истолковывает слова «Авраам состарился, достигнув дней» так: он достиг своих «высших дней» — дни жизни человека становятся одеяниями для его души.

והיינו לפי שע"י המצות ממשיך אור מקיף מבחי' סובב כל עלמין לכן נעשה לבוש לנשמתו שתהיה נפשו צרורה בצרור החיים⁵⁴ את⁵⁵ ה' וכו'.

Это потому, что посредством мицвот привлекают окружающий свет (Ор Макиф) с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); поэтому он становится одеянием для его души, чтобы его душа была «связана узлом жизни с Б-гом» и т. д.

Причина в том, что мицва привлекает окружающий свет с уровня совев коль альмин — света, окружающего все миры. Подобно одеянию, этот свет окружает душу, чтобы она была «связана узлом жизни с Б-гом».

אך הנה אמרו אפילו פושעי ישראל מלאים מצות⁵⁶ כרמון ומ"מ אין ממשיכין כלום.⁵⁷ אלא הענין הוא שהמשכת קדושה העליונה הוא ע"י שמחה של מצוה דוקא וכדכתיב תחת אשר לא עבדת⁵⁸ את ה' אלקיך בשמחה.

Но [мудрецы] сказали, что даже грешники Израиля полны мицвот, как гранат, и, несмотря на это, ничего не привлекают. Однако дело в том, что высшая святость привлекается именно благодаря радости мицвы, как сказано: «За то, что ты не служил Б-гу, Вс-вышнему твоему, с радостью».

Но мудрецы сказали, что даже грешники Израиля полны мицвот, как гранат полон зёрен, — и всё же они ничего не привлекают. Поэтому Альтер Ребе заключает, что высшая святость привлекается именно благодаря радости мицвы, приводя в доказательство упрёк: «За то, что ты не служил Б-гу, Вс-вышнему твоему, с радостью».

17 והשמחה היא מצד התבוננות מזה עצמו איך שהמצות הם בחינת אור א"ס ב"ה עצמו בחי' אדון הנפלאות וכו'.

И радость возникает благодаря созерцанию самого этого: мицвот — это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, «Владыка чудес» и т. д.

Радость от исполнения мицвы возникает благодаря созерцанию того, что она собой представляет: самого Бесконечного света, «Владыки чудес», превосходящего все миры. Понимание этого наполняет сердце радостью.

ולזה ישמח לבו בקיום המצות אשר קדשנו במצותיו ממש והוא בחי' חמר חוריין עתיק שהוא בחי' ענג העליון להתענג על ה' ממש.

Поэтому его сердце будет радоваться исполнению мицвот, [ведь Он] «освятил нас Своими заповедями» — в буквальном смысле. Это уровень «древнего белого вина» (хамар хиварян атик), то есть высшего наслаждения — поистине наслаждаться Вс-вышним.

Такая радость — это упомянутое ранее «древнее белое вино», которое Альтер Ребе теперь определяет как высшее наслаждение: наслаждение Самим Вс-вышним. Исполняя мицвот, человек ощущает, что Вс-вышний «освятил нас Своими заповедями» в самом буквальном смысле.

אך צריך לעורר מתחלה בנפשו בחי' יין אדום ויין המשכר שהוא בחי' גבורות קדושות כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא שאז יתענגו על ה' בתענוג המשכת אוא"ס ב"ה

Но прежде ему нужно пробудить в своей душе аспект красного вина и опьяняющего вина — святые Гвурот (сдержанность), чтобы превратить тьму в свет, а горечь — в сладость; тогда он будет наслаждаться Вс-вышним наслаждением, заключающимся в нисхождении Бесконечного света, благословен Он.

Однако прежде этой радости человеку необходимо пробудить в себе красное, опьяняющее вино — святые Гвурот, то есть горечь из-за своей отдаленности от Вс-вышнего. Это превращает тьму в свет, а горечь — в сладость, и тогда наслаждение нисхождением Бесконечного света становится полным.

כי התענוג הוא שייך אחר מילוי הרצון שכשנתמלא רצונו וחפצו מה שהיה חושק ומתאוה אז יתענג

Ибо наслаждение связано с исполнением желания: когда исполняются его воля и желание — то, чего он жаждал и к чему стремился, — тогда он испытывает наслаждение,

Причина заключается в закономерности, свойственной душе: наслаждение приходит, когда исполняется желание. Человек наслаждается тем, чего он добивался и к чему стремился.

משא"כ אם לא היה לו תשוקה כ"כ אין התענוג אצלו כ"כ גם בהיות אצלו הדבר ההוא ולכן צריך לעורר תחלה בחינת גבורות על הירידה אשר רחוק מה' בתכלית.

тогда как, если его стремление было невелико, наслаждение его также невелико, даже когда он обладает этим. Поэтому прежде необходимо пробудить аспект Гвурот — боль из-за падения, из-за того, что он бесконечно далек от Вс-вышнего.

Если же стремление было слабым, то даже обладание желаемым приносит мало наслаждения. Поэтому человеку прежде необходимо ощутить боль от того, что он опустился и так далек от Вс-вышнего: тогда радость от мицвы, когда она придет, станет исполнением подлинного стремления.

18 ובפרט כאשר יהי ממארי דחושבנא מן המעשים ודבורים והמחשבות אשר לא לה' המה. וישוב אל⁵⁹ ה' וירחמהו וכמאמר אלהי עולם ברחמיך הרבים כו'

И особенно это относится к тому, кто принадлежит к «людям, ведущим счет» — своим поступкам, словам и мыслям, которые были не ради Б-га. «И возвратится он к Б-гу, и Он смиляется над ним», как сказано в молитве: «Б-г вечный, по великому милосердию Твоему» и т. д.

Горечь особенно велика у того, кто подводит итог своим поступкам, словам и мыслям, которые были не ради Б-га. Тогда он возвращается к Б-гу, Который «смиляется над ним», как мы молимся: «Б-г вечный, по великому милосердию Твоему».

וכמ"ש במ"א ואזי תהיי שמחת הנפש בקיום המצות ביתר שאת כי כל שתגדל התשוק' והצמאון מחמת ריחוק מקום מצד הגוף כך תגדל שמחת הנפש מצד המשכ' אוא"ס ב"ה בקיום המצות והתענוגו על ה' במילוי רצונה וחפצה

как объясняется в другом месте. И тогда радость души при исполнении мицвот будет «в еще большей мере», ибо чем сильнее тоска и жажда, возникающие из-за отдаленности от Б-га, вызванной телом, тем больше будет радость души от привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, при исполнении мицвот, а также от наслаждения Б-гом, когда исполняются ее воля и желание.

После этого радость человека при исполнении мицвот становится тем больше: чем сильнее жажда, вызванная удаленностью тела от Б-га, тем больше радость души от привлечения Бесконечного света посредством мицвы. Душа наслаждается Б-гом, потому что исполнились ее собственная воля и желание.

וז"ש זאת נחמתי בעניי⁶⁰ כי אמרתך חייתני וכמאמר כי הם חיינו ואורך ימינו כו' ואין לערב שמחת הנפש בעצבון הגוף⁶¹ וכו'.

И это смысл написанного: «Вот мое утешение в бедствии моем, ибо слово Твое оживило меня», как сказано в молитве: «Ибо они — жизнь наша и долголетие дней наших» и т. д. И не следует смешивать радость души с печалью тела и т. д.

Таков смысл слов: «Вот мое утешение в бедствии моем, ибо слово Твое оживило меня»: слово Б-га в мицвот — жизнь души, как мы говорим в молитве: «Они — жизнь наша и долголетие дней наших». Горечь относится к телу, и ее не следует смешивать с радостью души.

אך כדי להוציא בחי' יין הנ"ל צריך לשית עצות בנפשו להיות בבחינת ונפשי כעפר לכל תהיה⁶² מן הרגליות וכו'. ועל ידי דריכה ברגלים בגת שהיא בחינת לב נשבר ונדכה⁶³ כו'.

Однако, чтобы извлечь упомянутый выше уровень вина, человеку следует посоветоваться с собственной душой, чтобы достичь состояния «и да будет душа моя прахом для всех», подобно низкорослым лозам (раглиёт) и т. д., а также пройти через топтание ногами в давяльне — уровень сокрушенного и подавленного сердца и т. д.

Чтобы вообще извлечь это вино, человеку необходимо работать над собой, достигая смирения, выраженного словами «да будет душа моя прахом для всех», подобно низкорослым лозам. Нужно также топтание в давяльне — сокрушенное и подавленное сердце.

19 והנה כנגד ב' בחינות יין הנ"ל כך נמשך ב' בחינת לבושי. וזהו כבס ביין לבושו⁶⁴ שיהיו לבושי המצות מכובסים עד"מ כמו בגד המכובס מן הלכלוך כך הנה אפי' פושעי ישראל⁶⁵ מלאים מצות⁶⁶ כו'.

Итак, в соответствии с двумя упомянутыми выше уровнями вина нисходят два уровня облачений. В этом смысл слов: «Он омыл свою одежду в вине»: облачения мицвот должны быть вымыты — подобно тому, как одежду отстирывают от грязи. Так и здесь: даже грешники Израиля исполнены мицвот и т. д.

Два вида вина порождают два вида облачений; в этом и состоит смысл слов «Он омыл свою одежду в вине». Облачения, образованные мицвот, должны быть очищены, подобно одежде, отстиранной от грязи: ведь даже грешники Израиля исполнены мицвот, хотя, как поясняется в следующем абзаце, их облачения остаются запятнанными.

20 ואעפ"כ את פושעי נמנו שלבושי המצות שלהם הם מלבושי בלבושים צואים שלהם משא"כ ע"י בחי יין ושמחה של מצוה נעשה בחי כבוס לבוש והתפשטות מלבושי שבנוגה להתענג על הי לבדו.

И все же они «причислены к преступникам», ибо облачения их мицвот облечены в их запятнанные одежды. Но благодаря уровню вина и радости заповеди происходит очищение одежды и снятие одежд, принадлежащих Ногах, чтобы наслаждаться только Вс-вышним.

Даже несмотря на все свои мицвот, такие люди «причислены к преступникам», поскольку облачения их мицвот обернуты их собственными запятнанными одеждой. Вино радости заповеди очищает одежду и снимает одежды Ногах — области, где смешаны добро и зло, — чтобы человек наслаждался только Вс-вышним.

וע"י בחי דם ענבים⁶⁷ הוא בחי יין אדום שהוא ענין התגברות הנפש לאהפכא חשוכא לנהורא⁶⁸ והמרירות על ריחוקו מאור פני הי ונקי דם לפי שצריך יגיעת הנפש ויגיעת בשר בנפשו דמו.

А благодаря уровню «крови винограда», то есть уровню красного вина, душа преодолевает себя, превращая тьму в свет, и испытывает горечь из-за своей удаленности от света лика Вс-вышнего. Оно называется «кровью», потому что требует труда души и труда плоти — всей душой, всей кровью.

«Кровь винограда», упомянутая в конце стиха, — это красное вино: борьба души, превращающей тьму в свет, и горечь из-за того, что она далека от света лика Вс-вышнего. Оно называется «кровью», потому что требует труда души и тела, словно человек отдает саму свою жизнь.

אך מ"מ נקי דם ענבים בחי יין שצ"ל ע"י בחי שמחה שהיא בחי התבוננות מצד גדולת הי א"ס ב"ה וישוב אל⁶⁹ הי וירחמהו.⁷⁰

И все же это называется «кровью винограда», уровнем вина, ибо оно должно возникать благодаря уровню радости, то есть размышлению о величии Вс-вышнего, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: «Пусть возвратится он к Вс-вышнему, и Он смилует над ним».

И все же это называется «кровью винограда», своего рода вином, потому что оно тоже должно сопровождаться радостью — возникать благодаря размышлению о бесконечном величии Вс-вышнего. Стих «Пусть возвратится он к Вс-вышнему, и Он смилует над ним» описывает такое возвращение; в следующем абзаце это будет объяснено.

21 וירחמהו דייקא דהיינו על ניצוץ אלהי שבו איך ירד פלאים מטה מטה כמ"ש במ"א ועי"ז נעשה בחי

סותו^{71,72}

«И смилуется над ним» — именно над искрой Б-жественности в нем: как она удивительным образом опустилась все ниже и ниже, как объясняется в другом месте. Благодаря этому возникает уровень «его одеяния» (сýсо).

«Смилуется над ним» относится именно к искре Б-жественности внутри человека, которая удивительным образом пала столь низко. Благодаря этому милосердию возникает уровень, названный в стихе сýсо — «его одеяние».

פ"י סותו מלשון מסוה^{73,74,75} הוא כסוי הראש והפנים שיש ב' בחינות לבושין⁷⁶ לבוש הגוף ע"ד משל ולבוש הראש והפנים ע"ד משל.

Пояснение: сýсо связано со словом масвэ (покрывало), то есть с покрытием головы и лица. Ведь есть два уровня одеяний: одеяние тела, если говорить иносказательно, и одеяние головы и лица, также если говорить иносказательно.

Алтер Ребе связывает сýсо со словом масвэ — покрывалом, которым Моше закрывал лицо; речь идет о покрытии головы и лица. Таким образом, у души есть, так сказать, два вида одеяний: одно для ее «тела», а другое — для ее «головы и лица».

22 והנה ע"י בחי יין המשמח נמשך בחי לבוש לבחי הגוף של הנפש שהוא בחי לבושי מדות הנפש אהבה

ויראה כו'

Теперь благодаря аспекту «вина, которое веселит», нисходит аспект одеяния для аспекта тела души — то есть одеяния эмоциональных качеств души (мидот): любви и трепета и т. д.;

«Вино, которое веселит», — радость от исполнения мицвы — создает одеяние для «тела» души, то есть для ее эмоций. Это одеяния любви и трепета души.

אבל ע"י בחי דם ענבים נמשך לבוש לבחי הראש והפנים של הנפש והוא בחי ראייה ושמיעה.

но благодаря аспекту «крови винограда» нисходит одеяние для аспекта головы и лица души — то есть аспекта зрения и слуха.

«Кровь винограда» — горькая борьба возвращения — создает более высокое одеяние для «головы и лица» души, то есть для ее зрения и слуха. В следующем абзаце объясняется, почему это одеяние выше.

23 וכמ"ש הביטו אליו ונהרו⁷⁷ וגו'. וכי אפשר להסתכל בשכינה כו' אלא היינו לאסתכלא ביקרא דמלכא כו'

Как сказано: «Они обратились к Нему и просияли» и т. д. Но разве можно взирать на Шхину (Б-жественное присутствие) и т. д.? Нет, это означает «взирать на славу Царя» и т. д.

Стих «Они обратились к Нему и просияли» говорит о видении Б-га — способности, связанной с «головой и лицом». Поскольку никто не может буквально взирать на Шхину, Альтер Ребе объясняет, что речь идет о созерцании «славы Царя».

והענין כמאמר רז"ל במקום שבע"ת עומדים^{78,79} כו' כי צדיקים גמורים ע"י שמחה של מצוה והתענגם על ה' ממשיכים ענג העליון מלמעלה למטה

Смысл этого — в словах наших благословенной памяти мудрецов: «На месте, где стоят בעלי תשובה (возвращающиеся к Б-гу)» и т. д. Ведь совершенно праведные благодаря радости заповеди и своему наслаждению Б-гом привлекают свыше вниз высшее наслаждение,

Мудрецы учили, что בעלי תשובה стоят там, где не могут стоять даже совершенно праведные. Совершенно праведные служат Б-гу с радостью заповеди и наслаждением Им, и благодаря этому привлекают высшее наслаждение свыше вниз.

אבל הבעל תשובה ע"י התגברותו על הרע שבנפשו במסירת נפש היא בבחי' הסתלקות מלמטה למעלה כדרך הגבורות ורשפי אש⁸⁰ כו'. ולכן נעשה לבוש לנשמתו ג"כ למעלה על בחי' ראש הנ"ל:

тогда как баал тшува, преодолевая зло в своей душе посредством самопожертвования (месирут нефеш), находится на уровне восхождения снизу вверх — подобно Гвурот и «вспышкам огня» и т. д. Поэтому и для его души наверху создается одеяние, соответствующее упомянутому выше уровню головы.

Баал тшува, однако, преодолевает зло в своей душе посредством самопожертвования; его служение — это восхождение снизу вверх, подобное Гвурот и «вспышкам огня», устремляющимся ввысь. Поэтому и его душа получает одеяние на более высоком уровне — для ее «головы».

Совершенство человека

24 והנה זהו כל עבודתנו בקיום המצות⁸¹ בזמן הזה להמשיך לנפש שתתעלה בעילוי אחר עילוי לאור באור א"ס ב"ה ותהיה הנפש צרורה⁸² כ"י.

Итак, в этом состоит всё наше служение в исполнении мицвот в наше время: привлечь [свет] к душе, чтобы она поднималась от ступени к ступени, озаряясь Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы душа была «связана» и т. д.

В наше время вся цель исполнения мицвот — поднять душу со ступени на ступень, чтобы она сияла Бесконечным светом и была «связана узлом жизни». Наше служение сейчас приносит пользу главным образом самой душе.

אבל תכלית השלימות של ימות המשיח בקיום המצות ומעשה הקרבנות שיהיו הקרבנות כבשים ופרים וכ"י ג"כ נכללים ומתעלים בעילוי אחר עילוי באור א"ס ב"ה.

Но высшее совершенство дней Машиаха в исполнении мицвот и совершении жертвоприношений состоит в том, что жертвоприношения — овцы, быки и т. д. — также будут включены в Бесконечный свет, благословен Он, и подниматься от ступени к ступени.

Однако в дни Машиаха совершенство исполнения мицвот и жертвоприношений будет заключаться в том, что сами животные — овцы и быки, предназначенные для жертвоприношений, — также будут включены в Бесконечный свет и возвышены. Этого молитва достичь не может.

אך בזמן הגלות אי אפשר לנפש האדם להעלותם ולקשרם במקורם מאחר שהיא מקושרת בעצמה למטה.

Но во время изгнания человеческой душе невозможно возвысить их и связать с их источником, поскольку сама она связана внизу.

В изгнании человек не может возвысить животных и связать их с их источником, потому что его собственная душа всё ещё связана внизу.

אבל לימות המשיח שיקויים ונגלה כבוד⁸³ ה' וראו כל בשר וגו'. שנשמות ישראל יהיו במעלה אז יהיה זמן קיום המעשי והעלאת ניצוצות שנפלו אפילו הבהמות.⁸⁴

Но в дни Машиаха, когда исполнится: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть» и т. д., ибо души Израиля тогда будут пребывать на высокой ступени, наступит время исполнения деяния и вознесения упавших искр, даже тех, что находятся в животных.

В дни Машиаха, когда «откроется слава Б-га и увидит всякая плоть», души Израиля будут пребывать на высокой ступени. Тогда наступит подлинное время деяния, когда будут вознесены даже искры святости, упавшие в животных.

25 וכמו שהיה בתחלת בריאת העולם שקודם שנבר' אדם הראשון נא' ואדם אין לעבד⁸⁵ את האדמה וגו'.

Так было и в начале сотворения мира: до сотворения первого человека (Адама а-Ришона) сказано: «И не было человека (адам), чтобы возделывать землю» и т. д.

Та же картина была при сотворении мира. До сотворения Адама Тора говорит: «Не было человека, чтобы возделывать землю»: миру недоставало того, кто служил бы в нём.

ואח"כ נעשה אדם ויניח'הו בגי'ע לעבדה ולשמרה.⁸⁶ אלא שאח"כ⁸⁷ ויגרש את האדם^{88,89} וגו' כלומר שלא הי' בבחי' אדם והוצרך לילך ולתקן נפשו.

Затем был создан человек, и «поместил его в Эденский сад, чтобы возделывать его и хранить». Но впоследствии «изгнал человека» и т. д.; то есть он не находился на уровне адам, и ему пришлось отправиться исправлять свою душу.

Затем был создан человек и помещён в Эденский сад, «чтобы возделывать его и хранить», но после греха был изгнан оттуда. Это показывает, что он ещё не достиг подлинного уровня адам — «человека», — и должен был уйти, чтобы исправить свою душу.

26 ושלמות בחי' אדם הוא בזמן המשיח שנאמר עליו הנה ישכיל עבדי⁹⁰ ירום ונשא וגבה מאד מא"ד הוא אותיות אד"ם.⁹¹

Совершенство уровня человека (адам) будет достигнуто во времена Машиаха, о котором сказано: «Вот, раб Мой преуспеет; вознесётся, поднимется и возвысится весьма (меод)». Слово «меод» (мем-алеф-далет) состоит из тех же букв, что и «адам» (алеф-далет-мем).

Полнота уровня человека (адам) будет достигнута лишь во времена Машиаха, о котором пророк Йешаяу говорит: «Вот, раб Мой преуспеет; вознесётся, поднимется и возвысится весьма». Слово «меод» — «весьма» — состоит из тех же букв, что и «адам».

וכן ראשי תיבות אד"ם דו"ד משי"ח שבזמן ימות המשיח נשלם בחינת אדם ואזי הוא זמן היום לעשותם זמן קיום המצות בשלימות⁹² שיהיה הקרבת קרבנות כמצות רצונך.^{93,94}

Так же и начальные буквы слова «адам» образуют слова «Адам, Давид, Машиах». Ведь во дни Машиаха уровень человека (адам) достигнет совершенства, и тогда наступит время «сегодня — исполнять их», время совершенного исполнения мицвот, когда будут приносить жертвы «согласно повелению Твоей воли».

Буквы слова «адам» также указывают на Адама, Давида и Машиаха, показывая, что начатое Адамом завершится с приходом Машиаха. Тогда наступит подлинное время «сегодня — исполнять их», когда мицвот будут исполняться в совершенстве и жертвы будут приноситься «согласно повелению Твоей воли».

משא"כ בזמן הגלות אין עשיית המצו' כרצונך ממש אלא לעילוי הנפש שיתקן בחי' אדם שלא יהיה ואדם אין לעבד.

В отличие от этого, во время изгнания исполнение мицвот не происходит в полной мере «согласно Твоей воле», а служит возвышению души, чтобы она исправила уровень человека (адам), дабы не было состояния «и не было человека, чтобы возделывать».

Напротив, в изгнании мицвот пока не исполняются подлинно «согласно Твоей воле». Их воздействие теперь состоит в том, чтобы возвысить душу и исправить уровень человека (адам), чтобы мир больше не пребывал в состоянии «и не было человека, чтобы возделывать».

אבל עיקר העבודה לעבדה ולשמרה הוא בימות המשיח דוקא. והתפלה שהיא בחי' נשיאת הנפש הוא כנגד הקרבנות

Но основное служение — «возделывать его и хранить его» — относится именно ко дням Машиаха. А молитва, представляющая собой вознесение души, соответствует жертвоприношениям,

Главное служение — «возделывать его и хранить его» — относится ко дням Машиаха. Молитва, то есть вознесение души, была установлена как соответствие жертвоприношениям.

אבל אינה בבחי' קרבנות ממש כי שם בחינת עליות כל העולמות בכלל ואפילו נפש הבהמה היורדת למטה לארץ.^{95,96}

но она не является жертвоприношением в буквальном смысле, ибо в жертвоприношениях происходит вознесение всех миров в целом, в том числе и души животного, нисходящей вниз, на землю.

Однако молитва не является действительным жертвоприношением, потому что жертва возносит все миры вместе, включая душу животного, которая нисходит вниз, на землю. Таков ответ на вопрос, поставленный в начале маамара.

Осленок, город и сын

27 והנה על בחינת גפן ויין הנ"ל נאמר אסרי לגפן עירה⁹⁷ פ"י שבימות המשיח שיושלם בחי' אדם אז יהיו

כלל ישראל מתעלים במעלה העליונה שיהיה בבחי' גפן ויין המשמח בשמחה של מצוה

Теперь о вышеупомянутом уровне виноградной лозы и вина сказано: «Привязывающий к лозе своего ослёнка». Это означает, что в дни Машиаха, когда завершится уровень Адама, весь народ Израиля поднимется на высшую ступень — к уровню виноградной лозы и «вина, веселящего сердце», к радости исполнения мицвы;

Теперь Альтер Ребе соотносит виноградную лозу и её вино с этим стихом. В дни Машиаха, когда уровень Адама достигнет совершенства, весь народ Израиля поднимется к уровню виноградной лозы и «вина, веселящего сердце», то есть к радости исполнения мицвы.

וגם יהי אוסרי אוסר יו"ד שבחי' יו"ד היא בחי' חכ' עילאה הוא אוסר ומקשר לבחי' גפן

и тогда также будет осри («привязывающий»), то есть осер («привязывает») и буква йуд: ведь уровень йуд, соответствующий высшей Хохме (мудрости), связывает с уровнем виноградной лозы и соединяет с ним.

Он истолковывает осри, «привязывающий», как осер («привязывает») и йуд: йуд, соответствующая высшей Хохме, связывает и соединяет с виноградной лозой — народом Израиля в его радости.

(וענין החכמה הוא בחי' בטול שצ"ל בהשמח' עמ"ש ע"פ ולא נחם אלקי דרך ארץ פלשתים⁹⁸ וע"פ

כיום השמע"צ).⁹⁹ ועי"ז יהי בבחי' עירה.

(Суть Хохмы — в самоустранении (битуле), которое должно присутствовать в радости; см. объяснение стиха «И не повёл их Б-г дорогой через землю филистимлян» и стиха «В восьмой день — собрание».) Благодаря этому они достигнут уровня иро («его ослёнка»).

В пояснительном замечании Альтер Ребе разъясняет, что Хохма означает самоустранение (битуль), которое должно сопровождать радость, и отсылает к своим объяснениям двух других стихов. Благодаря этому соединению Израиль достигнет уровня иро, о котором говорится далее.

כי הנה עירה סובל ב' פירושים לשון עיר פרא אדם ובח' עיר אלהים. וביאור הדבר כי עיר פרא אדם יולד¹⁰⁰ כתי'.

Ибо слово иро допускает два толкования: айир — «ослёнок», как в выражении «человек — дикий ослёнок при рождении», и ир — «город», то есть «город Б-га». Разъяснение этого таково: написано: «Человек рождается диким ослёнком».

Слово иро может означать как «его ослёнка» (айир), напоминая слова книги Йова «человек рождается диким ослёнком», так и «его город» (ир), как в выражении «город Б-га». Альтер Ребе объясняет, как одно становится другим.

פי' יולד היינו כשהמדוי' אצלו כתולדתו וטבעו שלא נהפכו אצלו לעמוד כנגד טבעו כי זהו עבודת האדם לעמוד נגד טבעו הקשה מפני אהבת ה' ויראתו.

«Рождается» означает, что его эмоциональные качества (мидот) остаются такими, какими были от рождения и по природе, не изменившись так, чтобы противостоять его естественным склонностям. Ведь служение человека состоит в том, чтобы противостоять своей суровой природе из любви к Б-гу и трепета перед Ним.

«Рождается» описывает человека, чьи черты характера всё ещё таковы, какими были при рождении, и следуют его природе. Подлинное служение Б-гу — противостоять своей суровой природе из любви к Б-гу и трепета перед Ним.

משא"כ כשהטבע מסייע אין זו עבודה תמה ונקרא עיר פרא אדם אבל כשהוא מקושר בבחי' גפן בחי' יין היוצא מן הגפן ע"י דריכה ומן הרגליות וכו'

Но когда природа помогает ему, это не является совершенным служением, и он называется «диким ослёнком при рождении». Однако когда он связан с уровнем виноградной лозы, с уровнем вина, выходящего из лозы благодаря давлению и из низко стелющихся лоз и так далее,

Когда природа человека сама помогает ему, его служение не совершенно, и он всё ещё «дикий ослёнок». Но когда он связан с виноградной лозой — с вином, выжатым благодаря смирению и сокрушённому сердцу, как объяснялось выше, — он преобразается.

כְּנִיל אִזִּי נַעֲשֶׂה בְּחַיִּי עִירָה עִיר הִי שֶׁהוּא בְּחַיִּי עִיר אֱלֹהֵינוּ כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַז"ל אֵימָתִי נִקְרָא גָדוֹל כִּשְׁהוּא בְּעִיר¹⁰¹ אֱלֹהֵינוּ¹⁰² וְגוֹי.

как сказано выше, он становится иро — городом Б-га, то есть «городом нашего Б-га», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Когда Он называется великим? Когда Он находится в городе нашего Б-га» и так далее.

Тогда он становится иро во втором значении этого слова — «его город», городом Б-га. Мудрецы учат, что Б-г называется великим, когда Он «находится в городе нашего Б-га»; так человек, становясь этим городом, становится местом, где Б-г называется великим.

28 ולשרקה בני אתונו.¹⁰³ הנה שורקה היא זמורה רכה וילדה שענביה מועטים עדיין ומעט יין היוצא ממנה נקי שורקה נקודת שור"ק כי

«А сына своей ослицы — к отборной лозе (сорека)». Сорека — это мягкий молодой побег, на котором пока мало виноградин и из которого выходит мало вина; он называется сорека [по названию] гласного знака шурук. Ибо

Алтер Ребе обращается к следующему выражению: «сына своей ослицы — к отборной лозе». Сорека — молодой нежный побег с малым количеством виноградин и небольшим количеством вина; его название он связывает с гласным знаком шурук.

הנה גפן הוא בחינת סגו"ל וגם כל נקודת גפן הוא סגו"ל וכדכתי' גפן ממצרים תסיע¹⁰⁴ וְגוֹי כְּסוֹ הָרִים צֶלֶה¹⁰⁵

виноградная лоза (гефен) соответствует уровню сеголь, и все гласные знаки в слове гефен — тоже сеголь, как сказано: «Ты пересадил лозу из Египта» и т. д.: «Горы покрылись ее тенью».

Зрелая виноградная лоза, гефен, соответствует гласному знаку сеголь, поскольку оба гласных знака в слове гефен — сеголь. Псалом о лозе из Египта продолжается словами: «Горы покрылись ее тенью».

פִּי צֶלֶה בְּחַיִּי צֶל כְּמִי"ש הִי צֶלֶךְ^{106, 107} דְּהֵינּוּ יֵשֶׁת חֶשֶׁךְ סִתְרוֹ¹⁰⁸ וְהוּא הָעוֹלָה לְמַעַלָּה וּמִכֶּסֶה עַל בְּחַיִּי הָרִים שֶׁהֵם הָאֲבוֹת.

Объяснение: «тень ее» — это уровень тени, как сказано: «Б-г — тень твоя», то есть: «Он сделал тьму Своим укрытием». И именно она поднимается выше и покрывает уровень «гор», которыми являются праотцы.

«Тень» лозы — это уровень слов «Б-г — тень твоя», то есть «Он сделал тьму Своим укрытием»: сокрытый уровень Б-жественности. Эта тень поднимается выше «гор» — праотцев — и покрывает их.

29 והנה האבות הם שלשה בכינת סגו"ל. וזהו בחי' גפן. אבל שורקה הוא בחי' נקודת השורק והשור"ק יש בו ג"כ גי' נקודות¹⁰⁹ שבסגו"ל אלא שהם זה למטה מזה.

Итак, праотцы — это три точки, соответствующие сеголю, и это — виноградная лоза (гефен). А сорека соответствует гласному знаку шурук; в шуруке тоже есть три точки сеголя, но они расположены одна под другой.

Три праотца соответствуют сеголю — гласному знаку из трех точек, — а потому и виноградной лозе, гефен, огласованной сеголем. Сорека соответствует шуруку, в котором тоже три точки, но расположены одна под другой.

כך הנה שכשהאדם הוא בבחי' התקרבות והתלהבות בכח גי' נקודות ממטה למעלה ומלמעלה למטה והממוצע וכו' וכמ"ש במ"א אזי נקרא בחי' סגו"ל.

Так и человек, находящийся на уровне приближения и пылкового воодушевления, благодаря силе трех точек — снизу вверх, сверху вниз и промежуточному направлению и т. д., как объясняется в другом месте, — называется уровнем сеголя.

Человек, близкий к Б-гу и пылающий воодушевлением, подобен сеголю. Подобно праотцам, он служит Б-гу во всех трех направлениях: снизу вверх, сверху вниз и по среднему пути между ними.

אבל כשהוא בבחינת ריחוק מקום אלא שהוא¹¹⁰ בבחי' הודאה כלומר שידוע שהוא רחוק¹¹¹ מה' ונעשה כפוף ומודה ואין ערב לבו לגשת¹¹² מפני ביטולו נקרא בחינת שור"ק ושלש נקודות זו למטה מזו.

Но когда человек ощущает удаленность, однако находится на уровне признания, то есть знает, что далек от Б-га, смиряется и признаёт это, и сердце его не дерзает приблизиться из-за его самоустранения (битуль), он называется уровнем шурука — трех точек, расположенных одна под другой.

Человек, ощущающий свою удаленность от Б-га, но признающий ее, склоняется в смирении и не дерзает приблизиться из-за своего самоустранения; он подобен шуруку: те же три точки, но каждая расположена ниже предыдущей.

כלומר שמשפיל עצמו מטה מטה להיות רחוק בעיניו להגיע לזה באומרו מי אנכי וכו' וע"י זה נעשה מבחי' אתונו בחי' בני בחי' בן וכמ"ש בנים אתם¹¹³ וגוי להיות כמו ברא כרעא דאבוה.¹¹⁴

Иными словами, он смиряет себя все ниже и ниже, считая себя неспособным достичь этого и говоря: «Кто я такой?» и т. д. Благодаря этому из уровня «его ослицы» возникает уровень «сына», уровень сына, как сказано: «Вы — дети» и т. д., — чтобы быть подобным «сыну, который есть нога отца своего».

Он смиряет себя все ниже и ниже, чувствуя, что близость к Б-гу недостижима для него, и спрашивая: «Кто я такой?» Именно благодаря этому «его ослица» становится «сыном»: он достигает уровня «Вы — дети» Б-га, подобно «сыну, который есть нога отца своего».

30 והנה התהפכות בחינות אלו נעשו ע"י כבס ביין¹¹⁵ וגוי כבס לשון עבר שתכלית השלימות של ימות

המשיח ושלמות בחינת אדם להיות בחי' עירה ובחי' בן הוא

Итак, превращение этих уровней происходит благодаря словам «омыл в вине» и т. д. Слово «омыл» стоит в прошедшем времени: высшее совершенство дней Машиаха и совершенство уровня человека — когда тот достигает уровня жеребёнка и уровня сына — наступают...

Превращение «жеребёнка» в «город», а «ослицы» — в «сына» происходит благодаря словам «омыл в вине». Слово «омыл» стоит в прошедшем времени: совершенство дней Машиаха зависит от омовения, которое уже совершилось.

ע"י שכבר כבס ביין הגלות שע"י עבודתנו בזמן הגלות לעורר את האהבה ושמחה של מצוה אתהפכא

חשוכא לנהורא והוא תכלית של ימות המשיח כנ"ל:

...поскольку он уже омыл в вине изгнания: благодаря нашей службе во время изгнания, пробуждающей любовь и радость от исполнения мицвы, тьма превращается в свет. В этом и состоит конечная цель дней Машиаха, как объяснялось выше.

Это омовение происходит сейчас, во время изгнания: пробуждая любовь к Б-гу и радость от исполнения мицвы, наша служба превращает тьму в свет. В этом цель, которая осуществится в дни Машиаха, как объяснялось в маамаре.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар требует сочетать горечь и радость, соблюдая правильную последовательность. Сначала человек честно оценивает свои мысли, слова и поступки, совершенные не ради Б-га, — с сокрушенным сердцем и смирением («Да будет душа моя прахом для всех»). Затем он размышляет о том, что каждая мицва — собственная воля Б-га, низводящая Его Бесконечный свет, и радуется и наслаждается Б-гом. Чем глубже стремление, тем больше радость; печаль же, относящаяся к телу, не должна примешиваться к радости души. Мицвот, исполняемые таким образом, уже сейчас, в изгнании, омывая одеяния души и подготавливают совершенство дней Машиаха.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что дни Машиаха — это время «исполнения», а не получения награды?
2. Если молитва возносит собственную душу человека, почему о жертвоприношениях животных сказано, что они исполняются «согласно повелению Твоей воли»?
3. Как можно сказать, что Израиль «освящает» имя Б-га, если Он свят Сам по Себе?
4. Почему горечь «красного вина» должна предшествовать радости «белого вина» и как не допустить, чтобы она превратилась в печаль?
5. Чем отличается служение Б-гу в состоянии сеголь от служения в состоянии шурук и почему смиренный шурук делает человека «сыном»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אסרי לגפן עירה

Примечание сначала отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам, напечатанным ранее в издании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. אוה"ת כרך ה תתרו, א. המאמר עם הגהות בכרך ו תתשכח, ב. תתשלו, ב. ובכרך ז תתתסח, ב. פלח הרמון בראשית קכה, א. המאמר הוא משנת תקס"ד. ראה ברשימת המאמרים שם עי שמה הערה 21. בענין המבואר בהמאמר מעלת מדריי הצדיקים ומעלת עבודת הבע"ת ואהבה רבה ואהבה בתענוגים — ראה בקונטרס העבודה בסופו מכתב מדי שבט תרצ"א, מכ"ק אדמו"ר מהור"צ זצוקללה"ה. בלקו"ת בלק עד, א. נצבים נ, א. שה"ש יז, ב. כ, ד, לו, ג. מציין לד"ה זה.

2 אסרי לגפן עירה

Благословение Яакова Йеуде: «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе... он выстирал свою одежду в вине, и своё одеяние — в крови винограда». Весь маамар объясняет этот стих, фразу за фразой.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשורקה בני אתנו כפס בינו לבשו ויבדו ענבים סוטה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, יא.

3 מקרא זה נאמר לימות המשיח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרגום אונקלוס ורש"י ע"פ עד כי יבא שילה.

4 עד כי יבא שילה

Раши объясняет слова «пока не придёт Шило» как относящиеся к царю Машиаху, которому принадлежит царская власть, и отмечает, что Онкелос переводит их так же. В примечании «Кехот» эта ссылка приводится в подтверждение того, что стих следует понимать как относящийся к дням Машиаха.

רש"י על בראשית מ"ט:11-12 Rashi on Genesis 49:10-12

לא יסור שבט מיהודה. מְדוּד וְאֵילָךְ, אֵלּוּ רָאִישׁ גְּלִיּוֹת שְׁבָכָבֶל, שְׂרֹדִים אֶת הָעָם בְּשִׁבְט שְׁמֹנִים עַל פִּי הַמְּלָכוֹת (בראשית רבה): ומחקק מבין רגליו. התלמידים, אֵלּוּ נְשִׂאֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: עד כי יבא שילה. מְלָךְ הַמְּשִׁיחַ שְׁהַמְּלוּכָה שְׁלוֹ, וְכֵן תִּרְגְּמוּ אֲנָקְלוֹס. וּמִדְּרַשׁ אֲנָדָה שִׁילוֹ – שִׁי לוֹ, שְׁנֶאֱמַר, יִכְּלִי שִׁי לְמוֹרָא (תהילים ע"ו): ולו יקהת עמים. אֲסַפֵּת הָעַמִּים, שְׁהִיוּ ד' עָקָר הֵיא בִּסְוֹד, כְּמוֹ יִפְעָתָה (יחזקאל כ"ח), וּפְעָמִים שְׁנוּפֶלֶת מִמֶּנּוּ, וְכֵמָּה אוֹתִיּוֹת מְשֻׁמְשׁוֹת בְּלִשׁוֹן זֶה, וְהֵם נִקְרָאִים עָקָר ... «Не отойдёт скипетр от Иуды» — Даже после того, как дом Давида перестанет царствовать. Ибо здесь имеются

в виду главы изгнания в Вавилоне, управлявшие народом жезлом (שבט), будучи назначенными правительством (Sanhedrin 5a; 11 להוריות). «И законодатель из среды его ног» — Это относится к мудрецам Торы: князьям Земли Израила (таким как Гиллель и его потомки, которые были лишь главами школ и не обладали политической властью) (Sanhedrin 5a; 11 להוריות). «Пока не придёт Шило» означает: пока не придёт Царь Машиах, которому будет принадлежать царство (Берешит Рабба 99:8). Так же переводит и ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

5 עד כי יבא שילה ולו יקהת עמים

Предыдущий стих: «Не отойдёт скипетр от Йеуды... пока не придёт Шило, и к нему соберутся народы». Поскольку Шило — это Машиах, Алтер Ребе читает следующий стих как относящийся к дням Машиаха.

בראשית מ"ט:10 Genesis 49:10

לא־יסור שִׁבְט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יִקָּהֵת עַמִּים:

Не отойдёт скипетр от Иуды и жезл правителя из среды его ног, пока люди будут приходить в Шило; и ему покорятся народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 אין בין עוה"ז לימות המשיח אלא שעבוד בלבד

Шмуэль говорит: «Между этим миром и днями Машиаха нет никакого различия, кроме подчинения царствам». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что дни Машиаха всё ещё принадлежат порядку этого мира.

ברכות ל"ד כ"א-20 Berakhot 34b:20-21

ופליגא דשמואל, דאמר שמואל: אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד. שנאמר: "כי לא יחדל אביון מקרב הארץ". ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לבגלי תשובה, אכל צדיקים גמורים "עין לא ראתה אלקים וזלתה".

Это расходится с мнением Шмуэля, который сказал: Между этим миром и днями Машиаха нет различия, кроме лишь подчинения царствам народов, как сказано: «Ибо бедный не перестанет быть в земле» (Дварим 15:11). Также рабби Хия бар Абба сказал от имени рабби Йоханана: Каждый пророк пророчествовал только для раскаявшихся; но что до совершенных праведников: «Ни один глаз не видел того, что Б-г, и никто, кроме Тебя, совершит для надеющегося на Него».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

סנהדרין צ"א ב"י"א-י"ב 11-12 Sanhedrin 91b

ולשמואל, דאמר: אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שיעבוד גליות בלבד, לא קשיא: כאן במחנה צדיקים, כאן במחנה שכניה. רבא רמי: קתיב "אני אמות ואחיה", וקתיב "מחצתי ואני ארפא". אמר הקדוש ברוך הוא: מה שאני ממית - אני מחיה, והדר מה שמחצתי - ואני ארפא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 139ak זח"א קלט, 139a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. סנהדרין צא, ב. זח"א קלט, א.

7 אין בין עולם הזה לימות המשיח אלא שיעבוד בלבד

В примечании «Кегот» этот отрывок из Зоара приведен наряду с Талмудом в подтверждение того же учения.

ספר זוהר, תולדות ד' ל' ט' ע"ג: 4:30-9:73 Zohar, Toldot

Заметь, что Яаков знал: Эсау суждено было соединиться с тем извилистым змеем, и потому во всех отношениях с ним он вел себя как другой извилистый змей, прибегая ко всяческому хитрым уловкам; и так было подобающе. Ту же мысль выразил рабби Шимон, когда, толкуя стих: «И сотворил Б-г больших морских чудовищ и всякое живое существо, пресмыкающееся» (Быт. 1:21), сказал: «"Большие морские чудовища" символизируют Яакова и Эсава, а "всякое живое существо, пресмыкающееся" символизирует все промежуточные ступени». Поистине Яаков был наделен хитростью, чтобы устоять перед тем другим змеем; и так оно и было...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 היום לעשותם

«Храни заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Выражение «сегодня, чтобы исполнять их» становится обозначением времени исполнения мицвот.

דברים ז': 11 Deuteronomy 7:11

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 היום לעשותם ולא לקבל שכר

Рабби Йеошуа бен Леви толкует стих: «Сегодня — исполнять их, а не завтра — исполнять их; сегодня — исполнять их, а завтра — получить награду за них». Альтер Ребе относит дни Машиаха к этому «сегодня».

עירובין כ"ב א' ה' 5-6 Eruvin 22a

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפים"? "אך אף" מבני למה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבצאצ 3

10 ועיקר היום לעשותם ותכלית השלימות של המעשה יהי בימות המשיח

Ребе цитирует здесь эту строку и указывает на маамар «Вехача» 5637 года в «Торат Шмуэль», а также на слова Рамбама в конце «Законов о тшуве», глава 9, и в конце «Законов о царях», где подразумевается то же самое. Он добавляет, что Рамбам следует здесь своему собственному мнению: единственное различие между этим миром и днями Машиаха состоит в подчинении царствам, что расходится с мнением мудрецов в Шабат 151b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקובץ ליובאוויטש שנה ב' הוברת ד' מציין על זה כ"ק אדמו"ר זי"ע בע' 58 בהערה 8 "ראה ד"ה וככה תרל"ז (תורת שמואל שער רביעי) פרק יז ואילך. וכן משמע גם ברמב"ם ה' תשובה סוף פ"ט וסוף הלכות מלכים, אבל הרמב"ם לשיטתו דאין בין עולם הזה לימות"מ אלא שיעבוד מלכיות בלבד דפליגא על מרז"ל דשבת (קנא, ב)."

11 לעבדה ולשמרה

«И взял Б-г человека и поместил его в саду Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Алтер Ребе понимает это как служение Адама посредством исполнения мицвот.

בראשית ב': טו' Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את האדם וינחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

12 לעבדה זו מ"ע, ולשמרה זו מל"ת

Один из источников, на которые ссылается примечание «Кегот», подтверждая толкование «возделывать его» как положительных заповедей, а «хранить его» — как запретов.

זח"א כז, 27a Zohar I,

זח"ג קסה, 165b Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרגום יונתן עה"פ. זח"א כז, א. ת"ז סוף תי' נד. זח"ג קסה, ב. שלי"ה טז, א. ילקוט ראובני ואור החיים עה"פ.

13 לעבדה זו מצות עשה. ולשמרה זו מצות ל"ת

Примечание «Кегот» приводит комментарий Ор а-Хаим к этому стиху среди источников этого толкования.

אור החיים על בראשית ב': טו' Or HaChaim on Genesis 2:15

14 ייגרש את האדם

«И изгнал человека» из сада Эден после греха, что положило конец совершенному исполнению заповеди

«возделывать его и хранить его».

בראשית ג:24

וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֶּן מִקְדָּם לְגִזְעֹן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֵת לֶהֱט הַחֶרֶב
הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

И изгнал Он человека; и поставил к востоку от сада Эде-на херувимов и пламенный меч, обращающийся во все стороны, чтобы охранять путь к дереву жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כד.

15 שכמה מצוות התלוים בארץ דוקא

В этом отрывке, где объясняется, почему разведчики не хотели входить в Землю, сказано, что почти все практические мицвот зависят именно от Земли Изра-иля, прежде всего мицвот, связанных с семенами и священными приношениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מבין ס"פ אחרי יח, כד. לקרית שלח לו, ג. מאמרי אדה"א דברים ח"א ע"ה.

16 כמעט ארבע הידות

Примечание отсылает туда в связи с числом «почти четыре пятых» мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א קונטרסים ע"י רסו הערה פ"ו.

АБЗАЦ 4

17 דלכאורה התפלה במעלה העליונה יותר . . ולמה יהי הקרבנות במעלה העליונה . . כמצוות רצונך

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-дробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות כרך ז ע"י ב'תשפו מבאר "י"ל התירוץ שע"י הקרבנות יש שני הדברים היינו העלאת נפש הבהמה גשמיות לשרשה וגם נה"ב שבאדם מתעלה ג"כ ע"י לשרשה במרכבה", ע"ש.

АБЗАЦ 5

18 ואהבת ככל נפשך

«И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». В молитве этот стих из «Шма» — вершина самоотдачи души.

Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אסרי לגפן עירה ולשורקה בני אתונו

19 «А в день Шабата — двух ягнят»: дополнительная жертва Шабата, приведённая здесь как пример жерт-вы, приносимой с участием животной души.

במדבר כ"ח:ט9

וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת מִנְחָה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

А в день Шаббата — два однолетних ягненка без порока, и две десятых эфы тонкой муки для хлебного приноше-ния, смешанной с маслом, и возлияние к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי שְׁנֵי כִבְשִׁים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פינסח כח, ט.

21 גפן ממצרים תסיע

«Ты пересадил виноградную лозу из Египта»: псалмо-певец уподобляет еврейский народ виноградной лозе, которую Б-г вывел из Египта и посадил.

Psalms 80:9

גִּפֶּן מִמִּצְרַיִם תִּסְעֵךְ תִּגְרֹשׁ גּוֹיִם וְתִשְׁעָה:

Ты вынес виноградную лозу из Египта, изгнал народы и насадил ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ט.

22 שכנס"י נמשלו לגפן

Рейш Лакиш говорит: «Этот народ уподоблен вино-градной лозе»: её ветви — это хозяева домов, гроздь — знатоки Торы, листья — невежды, а усики — пустые люди Израиля.

Chullin 92a:11-12

רבי ירמיה בר אבא אמר גפן אלו ישראל וכן הוא אומר (תהלים פ, ט) גפן ממצרים תסיע שלשה שריגים אלו שלשה רגלים שישראל עולין בהן ככל שנה ושנה והיא כפורחת עלתה נצה הגיע זמנן של ישראל לפרות ולרבות וכן הוא אומר (שמות א, ז) ובני ישראל פרו וישרצו עלתה נצה הגיע זמנן של ישראל ליגאל וכן הוא אומר (ישעיהו סג, ג) ויו נצחם על בגדי וכל מלבושי אגאלתי הבשילו אשכולותיה ענבים הגיע זמנה של מצרים לשתות כוס התרעלה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar I, 239b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין צב, א. זח"א רלט, ב.

АБЗАЦ 6

23 לא היו מביאין מן הדליות אלא מן הרגליות

Ор а-Тора, комментируя этот маамар, указывает ис-точник: Мишна в конце главы 8 трактата Менахот (мишна 6). В порядке Талмуда это глава 9, страница 86b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תתשכט מציין: "ספ"ח [מ"ו] דמנחות במשנה". ובגמ' מנחות (הוא פ"ט) פו, סע"ב במשנה.

24

לא היו מביאין מן הדליות אלא מן הרגליות

Мишна постановляет, что вино для возлияний следует приносить не с виноградных лоз, поднятых на шпалерах, а с низкорослых лоз. Из этого Алтер Ребе заключает, что лучшее вино получают из винограда, растущего ближе всего к земле.

Menachot 86b:12 כ"ב: פ"ו ב' מנחות

אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא ממה שנורע ביניהן ואם הביא כשר אין מביאין הליסטיון ואם הביא כשר אין מביאין יש דברי רבי וחכמים מכשירין אין מביאין לא מתוך ולא מעושה ולא מבושל ואם הביא פסול ואין מביאין מן הדליות אלא מן הרגליות ומן הכרמים העבודין

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 7

25

נפשי כעפר לכל תהיה

Мар, сын Равины, завершал молитву словами: «Б-г мой, храни мой язык от зла... и пусть душа моя будет прахом для всех». Алтер Ребе понимает эту фразу как смирение, соответствующее низко стелющимся виноградным лозам.

Berakhot 17a:4 ד"ד: א' ברכות

מִרְבֵּי בְרִיָּה דְרַבִּינָא כִּי הָוָה מְסִיִּים צְלוֹתֶיהָ אָמַר הָכִי: "אֱלֹקִי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מְרֻמָּה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּחַ נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיַּצֵּר הָרָע, וּמֵאֲשֶׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יִהְיֶה לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

26

לב נשבר ונדכה

Этот отрывок объясняет, что значит иметь сокрушенное и подавленное сердце: человек размышляет о том, насколько далеко простираются его эго и грубость, пока не сокрушает себя и не смиряет свою душу, уподобляя ее праху. Слова Давида «Сокрушенного и подавленного сердца, Б-г, Ты не презришь» говорят о таком сокрушении, которое приходит благодаря усилию размышления, а не свойственно душе от природы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסרי לגפן עירה ולשורקה בני אתונו

ראה לקו"ת ר"ה סב, א. אוה"ת חקת ע' תתל.

לב נשבר ונדכה

«Сокрушённого и смиренного сердцем Ты, Б-г, не презришь». Здесь именно «топтанье в винном прессе» выжимает из души её сокрытую любовь.

Psalms 51:19 ט"א: י"ט תהילים

זְכַחֵי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לְבַנְשָׁבָר וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

נכנס יין יצא סוד

В примечании сказано, что источник этого изречения уже приводился на странице 44b «Тора Ор», в недельной главе Ваиגаш. Там Алтер Ребе объясняет его так: «тайна» — это скрытая любовь, раскрывающаяся благодаря размышлению, которое называется «вином», вином Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל מד, ב.

29

נכנס יין יצא סוד

«Вино (яин) имеет числовое значение семьдесят, и тайна (сод) имеет числовое значение семьдесят: входит вино — выходит тайна». Алтер Ребе объясняет, почему вино раскрывает скрытое.

Eruvin 65a:19-20 כ"ט-כ"א: י"ט עירובין

אָמַר רַבִּי חִיָּיא: כָּל הַמְתִּישֵׁב בֵּינֵנוּ — יֵשׁ בּוֹ דַּעַת שְׂבָעִים זְקָנִים. "יִינוּ" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יֵין — יֵצֵא סוּד. אָמַר רַבִּי חִנְיָ: לֹא נִבְרָא יֵין אֶלָּא לְנַחֵם אַבְלִים וּלְשַׂלֵּם שָׂכָר לְרֹשָׁעִים, שְׁנָאֵמַר: "תָּנוּ שָׂכָר לְאוֹבֵד גּוֹי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

30

נכנס יין יצא סוד

То же изречение: «Входит вино — выходит тайна», приведённое ещё в одном месте Талмуда.

Sanhedrin 38a:3-4 ג'ג-ד'ג: א' סנהדרין

אָמַר לְהֵם: כְּנִי, קוֹצִים אֲתֵם מְטִילִין לִי בְּעֵינַי? אָמַר לוֹ רַבִּי חִיָּיא: רַבִּי, אֵל יָרַע בְּעֵינֶיךָ. "יִינוּ" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יֵין — יֵצֵא סוּד. אָמַר רַב הִסְדָּא אָמַר מִרְ עוֹקְבָא, וְאִמְרֵי לָהּ אָמַר רַב הִסְדָּא: דָּרֵשׁ מִרִּי בַר מִר, מֵאִי דְכִתְיָב: "וַיִּשְׁקֹד ה' עַל הָרָעָה וַיִּבְיֹאֶה עֲלֵינוּ כִּי צָדִיק ה' אֱלֹהֵינוּ?" מִשּׁוֹם דְּצָדִיק ה' — "וַיִּשְׁקֹד ה' עַל הָרָעָה וַיִּבְיֹאֶה עֲלֵינוּ" אֵין, צָדִיק עֲשֶׂה הַקְדוּשׁ כְּרוֹךְ הוּא עִם יִשְׂרָאֵל שְׁהַקְדִּים גְּלוּת צָדִיקָהּ וְעוֹד גְּלוּת יִכְנָה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

31

וינוחו בו ישראל

Примечание указывает на примечание Ребе в «Ор а-Тора» на Шмот. В «Ор а-Тора» на Тецаве приведены слова из абзаца 15: «в них и через них уровень ... возносится к святости самого Бесконечного света»; там

стоит «масло» (шемен), тогда как в этом маамаре — «Его имя» (шмо).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"י"ע באוה"ת פ' שמות ע' לא. באוה"ת תצוה כרך ח ע' גסח: "שבהם וע"י נתעלה בח"י שמן בקדושת אור א"ס עצמו".

32 וינוחו בו ישראל מקדשי שמך

В «Ор а-Тора» на недельную главу Ки-Таво есть замечание (agaga) к этому отрывку о словах об Израиле, «освящающем Твое имя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תבוא ע' תתשח יש הגה"ה לכאן.

33 כי קדוש אני וקדושתי למעלה מקדושתכם

«Будьте святы, ибо свят Я, Б-г, ваш Б-г». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что святость Б-га не зависит ни от кого.

ויקרא י"ט:ב' Leviticus 19:2

דַּבֵּר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוּשִׁים תְּהִיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Говори всей общине сынов Израиля и скажи им: будьте святы, ибо Я, Б-г, ваш Б-г, свят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויקרא רבה כ"ד:ט' Vayikra Rabbah 24:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, ב. ויק"ר כד, ט.

АБЗАЦ 10

34 כמ"ש עושה פלא

Из Песни у моря: «Кто подобен Тебе... грозному в восхвалениях, совершающему чудеса». Алтер Ребе объясняет, что слово «совершающему» означает: для Б-га чудо — всего лишь действие творения.

שמות ט"ו:11 Exodus 15:11

מִי־כַמְכָּה בָּאֵלִים הַבַּיְיָהָב מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словах, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

35 והחכמה מאין תמצא

Буквально: «Где можно найти мудрость?»; хасидут прочитывает это как «мудрость обретается из ничего (айн)». Здесь это указывает на то, что Хохма — первый этап сотворения из ничего.

איוב כ"ח:12 Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 11

36 כי הודו של שמו על ארץ ושמים

«Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь имя Его превознесено; величие Его — над землей и небом». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что миры соотносятся лишь с именем Б-га.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

הִתְלָלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְכָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ב"יה ה' צור עולמים

«Уповайте на Б-га вовеки, ибо в Я, Б-ге, — твердыня миров». Алтер Ребе понимает этот стих как учение о том, что миры происходят от букв имени.

ישעיהו כ"ו:4 Isaiah 26:4

בְּטַחוּ בַּה' עַד־יָעַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד.

38 כולם בחכי עשית

«Как велики дела Твои, Б-г! Ты сотворил их все с мудростью». Алтер Ребе подчеркивает слово «сотворил»: даже Хохма для Б-га подобна действию творения.

תהילים ק"ד:24 Psalms 104:24

מִהֲרִבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחֻכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 12

39 עין לא ראתה אלקים וזולתך

«Ничей глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для того, кто надеется на Него». Здесь говорится о скрытых мирах, которые не может постичь ни одно сотворённое существо.

ישעיהו ס"ד:3 Isaiah 64:3

וּמַעֲוִלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹהִים וְזוֹלָתְךָ עֲשֵׂה לְמַחֲכֶה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

40 וביד נברא העוה"ב . . ובה"א נברא עוה"ז

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Альтер Ребе связывает букву י со скрытыми мирами, а букву ה — с раскрытыми мирами.

מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

АБЗАЦ 13

41 עושה פלא

«Совершая чудо»: здесь это повторяется, чтобы напомнить, что Б-г, «Владыка чудес», выше даже чуда творения.

שמות ט"ו:י"א Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בָּאֵלִים הַיָּהוָה מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ישראל הם מקדשי שמך

Примечание указывает на два места в «Ор а-Тора» к главе Шмот, где говорится о том, что именно Израиль — те, кто «освящает имя Твое».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי שמות ע' ג. לא.

43 באתעדל"ת תלוי אתדל"ע

Помимо отрывков из Зоара, примечание указывает на этот маамар и приведенные в нем источники, подтверждающие принцип, согласно которому пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר לך פח, א. ויצא קסד, א. ויחי רלה, א. רמד, א. מאמר אדה"א דברים ח"א ע' קצח. וש"נ.

44 באתעדל"ת תלוי אתעדל"ע

Ещё один отрывок Зоара, приведённый в примечании Кехот в подтверждение того же принципа.

ספר הזהר, ויחי ט"ג:תקכ"ז-תקכ"ח Zohar, Vayechi 53:517-528

45 באתעדל"ת תלוי אתעדל"ע

Ещё один отрывок Зоара, приведённый в примечании Кехот в подтверждение того же принципа.

ספר הזהר, ויחי ס"ט:תשי"ד-תשכ"ג Zohar, Vayechi 69:714-723

46 הקב"ה מניח תפילין

В Талмуде задаётся вопрос: «Откуда мы знаем, что Святой, благословен Он, надевает тфилин?» Альтер Ребе понимает это как «облачение» самого Б-га в мирах, вызываемое мицвот, которые евреи исполняют внизу.

ברכות ו' א:י"ז-י"ח Berakhot 6a:17-18

אמר רבי אבין בר רב אדא, אמר רבי יצחק: מנין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר: "נשבע ה' בימינו ובזרוע עזו". "בימינו" — זו תורה, שנאמר: "מימינו אש דת למו", "ובזרוע עזו" — אלו תפילין, שנאמר: "ה' עז לעמו יתן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. וראה לעיל לד, ד.

АБЗАЦ 14

47 שמאין תמצא

Читайте: «мудрость обретается из ничего (айн)»: Хохма — первое чудо творения, а мицвот, как воля Б-га, выше неё.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

48 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

49 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в Будущем мире». Альтер Ребе объясняет это

различием между именем Б-га и Его сущностью.

משנה אבות ד': פירק' אבות 4:17

הוא ה' אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 16

50

והנה מן המצות נעשה לבושים

В «Ор а-Тора» к «Ки Таво» есть ссылка на этот отрывок и на маамар «Тора Цива», напечатанный с примечаниями в «Ор а-Тора» к «Браха». Там сказано: «См. маамар „Тора Цива“, который не был напечатан в „Ликутей Тора“. „Царское одеяние“: см. объяснение слов „И прошёл Он мимо“ — Он обернулся, как ведущий молитву».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תבא שם "בצורר החיים בארצות החיים ארץ עילאה כינה ששם מאיר החיים מע"ק שהם חיי ז"א חיי עולם ועמ"ש ע"פ ועשית בגדי קודש". שלא נדפס בלקו"ת, לבוש מלכות עמ"ש ע"פ ויעבור שנתעטף כש"ץ".

51

כמ"ש בזוהר

В том маамаре слова «Авраам состарился, достигнув дней» объясняются вместе со словами «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь мира Грядущего». Там приводится тот же отрывок из Зоара: горе тому, кто сокращает свои дни в высших мирах, ведь когда ему предстоит облачиться в эти дни, в его одеянии будет нехватать дня, который он испортил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א רכד, א. ראה לעיל טז, א ובמ"מ לשם.

52

ואברהם זקן בא בימים

«И Авраам был стар и пришел в днях». Зоар толкует слова «пришел в днях» так: Авраам пришел, облаченный в дни своей жизни.

בראשית כ"ד: Genesis 24:1

ואברהם זקן בא בימים וחי בָּרַךְ אֶת־אֲבִרְהָם בְּכָל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

באינון יומין עילאין דאינון לבושים

Отрывок из Зоара, на который ссылается примечание «Кехот», говоря о «высших днях, которые являются одеяниями» души.

Zohar, Vayechi 32:294-303 ש"ג-רצ"ד-יחי ל"ב: ספר זוהר, ויחי ל"ב: רצ"ד-ש"ג

54

נפשו צרורה בצרור החיים

В «Ор а-Тора» слова «в узле жизни» объясняются как «в землях жизни» — в высшей земле, Бине, где сияет жизнь, привлекаемая от Атика Кадisha; это жизнь Зеир Анпин, «вечная жизнь». Там также приводится ссылка на объяснение слов «И сделай священные одеяния».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תבא שם "בצורר החיים בארצות החיים ארץ עילאה כינה ששם מאיר החיים מע"ק שהם חיי ז"א חיי עולם ועמ"ש ע"פ ועשית בגדי קודש".

55

צרורה בצרור החיים את ה'

Благословение Авигеи Давиду: «душа господина моего да будет связана узлом жизни с Б-гом, твоим Б-гом». Здесь говорится о душе, облаченной в одеяние мицвот.

שמואל א כ"ה: כ"ט Samuel 25:29

וַיִּקֶּם אָדָם לְרִדְפָּךְ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֲבִיךָ יַקְלִעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקֶּלֶעַ:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

פושעי ישראל מלאים מצות

«Даже грешники Израиля исполнены мицвот, как гранат». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: одни лишь мицвот, без радости, не привлекают святость свыше.

עירובין י"ט א: Eruvin 19a:9

מָה מְזַבֵּחַ הַזֶּהָב, שֶׁאֵין עָלָיו אֵלָא כְּעוֹבֵי דִינָר וְהָב, עֲמֵד כְּמָה שְׁנִים וְלֹא שְׁלֹטָה בּוֹ הָאוֹר. פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁמְלֵיאִין מִצְוֹת כְּרָמוֹן, שְׁנֵאֲמַר: "כִּפְלַח הַרְמוֹן רִקְתָּהּ", וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: אֵל תִּיקְרִי "רִקְתָּהּ" אֵלָא "רִיקְתִּיהּ", שֶׁאֲפִילוֹ רִיקְנִין שֶׁבָּהּ מְלֵיאִין מִצְוֹת כְּרָמוֹן — עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יט, א. ראה ד"ה ומקנה רב תרס"ו.

57

ומ"מ אין ממשיכין כלום

В примечании указаны эти отрывки из «Ликутей Тора», где объясняется, что мицвот привлекают Бесконечный свет, если их исполняют как служение раба, принимающего на себя иго Царя; без этого даже тот, кто соблюдает все мицвот, ничего не привлекает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת שלח לט, א. שה"ש יז, ב. באוה"ת תבוא ע' תתש"כ כי המצות צ"ל עבדת בשמחה עבדות עבד עול מצות" ע"ש בארוכה.

58

תחת אשר לא עבדת

Из обличения: «За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу, с радостью». Эти слова показывают, что радость необходима в служении мицвот.

Deuteronomy 28:47 מ"ז:כ"ח דברים

תחת אשר לא עבדת אתי אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

АБЗАЦ 18

59

וישוב אל ה' וירחמהו

«Пусть нечестивый оставит свой путь... и возвратится к Б-гу, и Он смилует над ним». Алтер Ребе относит эти слова к тому, кто подвел итог своим поступкам.

Isaiah 55:7 ו"ה:כ"ה ישעיהו

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתי וישב אליה וירחמהו ואליהו כיי-רבה לסלוח:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилюет его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

זאת נחמתי בעיני

«Это утешает меня в моем страдании, ибо Твое слово оживило меня». Здесь страдание — это горечь, исходящая от тела, а утешение — жизнь, которую душа получает от слова Б-га в мицвот.

Psalms 119:50 כ"ט:מ"ט תהילים

זאת נחמתי בעיני כי אמרת חתני:

Вот мое утешение в бедствии моем: слово Твое оживило меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, נ. בתורת חיים פי ויהי רלו, ב: פי בעיני ריבוי המרירות שמצד הגוף הנקי עוני כי זאת נחמתי כי אמרת ה' במעשה המצות הוא חיות ומוון הנפש.

61

ואין לערב שמחת הנפש בעצבון הגוף

В «Тании» проводится различие между сокрушенностью и печалью: печаль не исходит со стороны святости; даже тревога из-за грехов уместна во время исповеди, но не во время молитвы и изучения Торы, требующих радости. Преимущество сокрушенности — в радости, которая следует за ней; поэтому радость души не следует смешивать с печалью тела.

Tanya, Likkutei Amarim 31:13 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

ואף שהגוף עומד בשיקוצו ותיעובו, וכמו שכתוב בזהר דנקרא "משכא דחיוא", כי מהותה ועצמותה של הנפש הבתמית לא נהפך לטוב ליכלל

בקדושה, מכל מקום, תיקר נפשו בעיניו - לשמוח בשמחתה יותר מהגוף הנבזה, שלא לערבב ולכלכל שמחת הנפש בעצבון הגוף.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"א (מ, ב).

62

ונפשי כעפר לכל תהיה

Из молитвы Мар сына Равины: «и да будет душа моя прахом для всех» — смирение, соответствующее сте-люющим по земле лозам.

Berakhot 17a:4 ד"ד:א:כ"ז ברכות

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלא, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслит зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

63

לב נשבר ונדכה

«Сокрушенное и подавленное сердце»: поправление в винном прессе, благодаря которому выступает вино души.

Psalms 51:19 ט"ט:מ"א תהילים

זכחי אלקים רוח נשברה לב-נשבר ונדכה אלקים לא תבוה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

64

כבס ביין לבושו

«Он омывает одежду свою вином»: Алтер Ребе понимает под одеждой облачение души, сотканное из мицвот, которое очищается вином радости.

Genesis 49:11 מ"ט:י"א בראשית

אסרי לגפן עירה ולשורקה בני אתנו כבס ביין לבשו וקדם ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 שו"ה עדי"מ — כך הנה אפי' פושעי ישראל

Содержание этого отрывка — от слов «подобно тому, как» до слов «даже грешники Израиля» — по существу приводится в «Ор а-Тора» на Хануку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

התוכן מובא באוה"ת חנוכה ע"י שכב, א.

66 אפי' פושעי ישראל מלאים מצות

«Даже грешники Израиля полны мицвот, как гранат»: эта цитата приводится вновь, чтобы показать, почему одежде из мицвот необходимо омывать.

עירובין י"ט א:ט"ז Eruvin 19a:9

מָה מְזַבֵּחַ הַזֶּהָב, שֶׁאִין עָלָיו אֵלָא כְּעוֹבֵי דִינָר זָהָב, עֲמִד כְּמָה שְׁנִים וְלֹא שְׁלֹטָה בּוֹ הָאוֹר. פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁמְלֵאִין מִצְוֹת כְּרֶמּוֹן, שְׁנֵאמַר: "כִּפְלַח הֶרְמוֹן וְרִקְתִּיה", וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: אֵל תִּיקְרִי "וְרִקְתִּיה" אֵלָא "וְרִקְתִּיה", שֶׁאִפִּילוּ וְרִקְנִין שָׁבָר מְלֵאִין מִצְוֹת כְּרֶמּוֹן — עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 20

67 דם ענבים

Окончание стиха: «и одежды его — в крови виноградной», которое Алтер Ребе истолковывает как красное вино борьбы, сопровождающей возвращение.

בראשית מ"ט:יא"א Genesis 49:11

אָסְרִי לִגְפֵן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ כִּבְס בִּינִין לְבָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 שהוא ענין התגברות הנפש לאהפכא חשוכא לנהורא

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к Вайишлаху, где говорится о преодолении души, превращающем тьму в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וישלח כרך ה תתפא, א.

69 וישוב אל ה' וירחמהו

«Пусть он возвратится к Б-гу, и Он сжалится над ним»: возвращение, следующее за горечью; подробнее оно объясняется в следующем абзаце.

ישעיהו נ"ה:ז Isaiah 55:7

יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשֹׁב אֶל־ה' וְיִרְחַמֶּהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסֻלּוֹת:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 את פושעים נמנו

Алтер Ребе относит слова «и был причислен к преступникам» к тем, чьи мицвот облечены в запятнанные одежды.

ישעיהו נ"ג:כ"ב Isaiah 53:12

לִכֵּן אֶחְלֹק־לוֹ כְּרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שְׁלָל תַּחַת אֲשֶׁר הָעֵרָה לְמָוֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת־פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטָא־רַבִּים נָשָׂא וְלִפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

Поэтому Я дам ему долю среди великих, и с сильными он разделит добычу; ибо он предал душу свою смерти и был причислен к преступникам; однако он понёс грех многих и заступился за преступников.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י נג, יב.

АВЗАЦ 21

71 סותו

Раши объясняет слово «сусо» иначе — как разновидность одежды. В примечании «Кеот» это приводится как другое мнение.

Rashi on Genesis 49:11 מ"ט:ט"א

72 סותו

Радак, как и Раши, объясняет слово «сусо» как разновидность одежды, что отмечено в примечании «Кеот».

רד"ק על בראשית מ"ט:יא"א Radak on Genesis 49:11

אסרי, היו"ד נוספת כיו"ד שכני סנה (דברים ל"ג) והדומים, וכן בני אתונו היו"ד נוספת וכפל הענין במלות שונות. ואמר לשורקה בני אתונו, כי לשורקה הוא כמו לגפן, ובני אתונו, כמו עירה, וזוהו ספר הכתוב שבח ארץ יהודה שתהיה טובה ודשינה עד שכל אחד מהם יאסר חמורו לגפן אחד שיאכל ממנו ואינו חושש, כל כך יהיה ענבים רבים בגפן. ויש מפרשים שיטעון חמורו מגפן אחד, וכן מרוב היין אם ירצה יכבס בגדיו ביין, וכפל הענין במלות שונות. ואמר ובדם ענבים סותה, כי דם ענבים הוא היין וסותו הוא לכבשו, וכל זה ...

Буква ם в слове אסרי является добавочной, подобно букве ם в שכני סנה в Второзаконии 33,15, а также в других примерах подобного построения. Буква ם в בני ם является добавочной. Всё выражение ולשרקה בני ם представляет собой повторение, поскольку слово שרקה означает то же, что גפן, возможно, особый, лучший сорт винограда. Весь стих восхваляет плодородие земли, отведённой колену Йеуды: урожаи там столь обильны, что земледелец может привязать своего осла к виноградной лозе после того, как тот поест её винограда, не беспокоясь ни о чём. На одной лозе ...

Presburg : A. Schmid, 1842 (Public Domain) • Eliyahu Munk, HaChut Hameshulash (CC-BY)

73 פ"י סותו מלשון מסוה

Когда Моше закончил говорить с народом, «он положил покрывало (масве) на лицо». Из этого слова Алтер

Ребе выводит значение «сусо»: покрытие головы и лица.

שמות ל"ד:33ג' Exodus 34:33

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, לג. כ"ה בראב"ע וחזקוני לבראשית מט, יא. וראה באוה"ת ויחי כרך ה תתרט, א שכ"פ באוה"ח. אבל רש"י, הרד"ק והקורקעי שהוא מלשון מין בגד ע"ש. ראה גם אוה"ת נ"ך כרך א ע' רפה.

74

סותו מלשון מסוה

В примечании «Кеот» цитируется Ибн Эзра, который также связывает слово «сусо» («его одеяние») со словом «масве» — покрывало.

Ibn Ezra on Genesis 49:11א"ט:מ' אבן עזרא על בראשית מ"ט:י"א

אסרי. היו"ד נוסף כמו "היושבי" (תהלים כג א) "לסוסתי" (שה"ש א ט): עירה. כמו "על שלשים עירים" (שופ' יו"ד ד), ויו"ד בני אתונו נוסף, או יהיה פי', כי אסרי ישרת עצמו ואחר: ולשרקה. כפול, כי היא כגפן, ועיר כאתון, ג"כ ובדם ענבים סותה, וי"א שהיא כמו כסותה והוא חסר כ"ף, והנכון בעיני שהוא מגזרת "מסוה" (שמות לד לג), והטעם שתרכה תבואת כרמיו עד שיסור עירה לגפן, ולא יחוש אם יאכל ענבים, ותחת מים יכבס ביין לבושו, ודמהו לדם בעבור שיתאדם, וזה על דרך משל, כמו "יטפו הרים עסיס" (יואל ד, ...

Piotrkow, 1907-1911 (Public Domain)

75

סותו מלשון מסוה

В примечании «Кеот» цитируется Хизкуни, который также связывает слово «сусо» со словом «масве».

Chizkuni, Genesis 49:11א"ט:מ' חזקוני, בראשית מ"ט:י"א

סותה מגזרת מסוה.

סותה — вариант слова מסוה, «покрывало или маска».

Chizkuni (Public Domain) • Chizkuni, translated and annotated by Eliyahu Munk (CC-BY)

76

שיש ב' בחינות לבושין

В обоих этих местах «Ор а-Тора» есть ссылка на данный отрывок о двух видах одеяний души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישלח רמג, א. תצוה ע' איתר מציין לכאן.

אבזאצ 23

77

הביטו אליו ונהרו

«Они взглянули на Него и просияли». Алтер Ребе связывает это созерцание с одеянием «головы и лица» души.

Psalms 34:6ל"ד:ה' תהילים

הביטו אליו ונהרו ופניהם אלי'חפרו:

Воззрели на Него — и просияли, и лица их никогда не будут посрамлены.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, ו.

78

במקום שבע"ת עומדים

В примечании сказано, что источник этого высказывания уже приводился на странице 22с «Тора Ор», в разделе о недельной главе Вайеце. Там Альтер Ребе объясняет, что **בעלי תשובה** стоят там, куда совершенно праведные не могут достичь, потому что они превращают тьму в свет; это превращение — смех и радость Ицхака — является целью прихода Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כב, ג.

79

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абау говорит: «На том месте, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники не стоят». Альтер Ребе объясняет это двумя направлениями служения.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג:22-23 Berakhot 34b

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב". "לְרָחוֹק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לִקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "רָחוֹק" — שְׁהִיא רְחוֹק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיא קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

80

רשפי אש

«Ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Взмывающие вверх языки пламени изображают подъем того, кто вернулся к Б-гу.

שיר השירים ח:ו" Song of Songs 8:6

שימיני כחותם על־לִבִּי כחותם על־זרועך כִּיעֲזָה כְּמִנֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיהָ רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֹכְכֶתִיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

81

והנה זהו כל עבודתינו בקיום המצות

Отсюда и далее отрывок из этого маамара приводится там с некоторыми дополнениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קפג עם איזה הוספות.

82

תהיה הנפש צרורה

Там Ребе Маараш добавляет ссылку на маамар «Им бехукотай телеху» (5626), говоря о душе, «связанной... с Аваей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרלי"ג כרך א ע' קפג מוסיף כ"ק אדמו"ר מהר"ש "וע' מענין צרורה כו' את הוי' בד"ה אם בחוקתי תלכו (כ"ו) — סה"מ תרכ"ו (הוצאת תשמ"ט) ע' צה.

83

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе». Алтер Ребе относит эти слова ко временам Машиаха, когда возвышены будут даже материальные творения.

Isaiah 40:5:ה'שעיהו

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' מ, ה.

84

והעלאת ניצוצות שנפלו אפילו הבהמות

Там в примечании поясняется, что тогда животные будут возвышены не благодаря включению в человека, как это происходит, когда человек ест их, а сами по себе — посредством исполнения мицвот, которые тогда будут совершаться «согласно повелению Твоей воли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג שם ע' קפג נמצא הגה"ה "שיוכלו להלותם ולא ע"י שיוכללו בבחי' מדבר כמו ע"י אכילת אדם שם מ"ה, כ"א שיתעלו הם עצמם ע"י קיום המצות שיהי' אז כמצות רצונך כו".

АБЗАЦ 25

85

אדם אין לעבוד

«И не было человека, который возделывал бы землю». До сотворения человека в мире не было никого, кто служил бы в нём.

בראשית ב':ה'Genesis 2:5

וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל־עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר ה' אלקים על־הארץ ואדם אין לעבד את־האדמה:

Ещё не было на земле ни одного полевого кустарника, и никакая полевая трава ещё не взошла, ибо «Б-г Вс-вышний» не посылал дождя на землю, и не было человека, чтобы возделывать почву;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ה.

86

לעבדה ולשמרה

«И поместил его в саду Эден, чтобы возделывать его и охранять его»: служение, ради которого был сотворён

человек.

בראשית ב':ט"וGenesis 2:15

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויִנְחֵהוּ בְּגִזְעֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

לעבדה ולשמרה. אלא שאח"כ

В той версии дополнительно сказано, что если бы Адам не согрешил, вкусив от Древа познания, совершенство деяния было бы достигнуто уже тогда; последующее же объясняется этим грехом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ע' קפד: ואם לא חטא עה"ד ה' אז שלימות המעשה אלא שע"י חטא עה"ד כתי': אח"כ.

88

ויגרש את האדם

В той версии дополнительно приводится учение мудрецов из «Мидраш Рабба»: Б-г судил Адама, «отослав» и «изгнав» его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ע' קפד נוסף: כמארז"ל במד"ר שדן אותו בשילוחין ובגירושין: ארוכה.

89

ויגרש את האדם

«И изгнал человека»: Алтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что Адам не достиг полного уровня «человека».

בראשית ג':כ"דGenesis 3:24

וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וישָׁכֵן מִקֶּדֶם לְגִזְעֵדֶן אֶת־הַכִּרְבִּים וְאֵת לֶחֶט הַחַרְבַּן הַמִּתְהַפֵּכֶת לְשִׁמּוֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

И изгнал Он человека; и поставил к востоку от сада Эдена херувимов и пламенный меч, обращающийся во все стороны, чтобы охранять путь к дереву жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

90

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится, поднимется и вознесётся весьма высоко» — сказано о Машиахе; здесь эти слова понимаются как совершенство уровня адам.

ישעיהו נ"ב:י"גIsaiah 52:13

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נב, יג.

91

מא"ד הוא אותיות אד"ם

В Мидраше сказано: «Меод (весьма) — это адам (человек)»: «И вот, весьма хорошо» означает: «И вот, чело-

век был хорош». Альтер Ребе использует эту связь между двумя словами.

Bereshit Rabbah 8:5 בראשית רבה ח' ה'

... רבנן אמרי לה בשם ר' חנינא בר אידי ורבי פנחס ורבי חלקיה בשם רבי סימון אמר: מאד הוא אדם, הדא הוא דכתיב: וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד, והנה טוב אדם. ר' הונא רבה של צפורין אמר: עד שמלאכי השרת מדיינין אלו עם אלו, ומתעסקין אלו עם אלו, כראו הקדוש ברוך הוא. אמר להו: מה אתם מדיינין. כבר נעשה אדם:

Рабби Шимон сказал: Когда Святой, благословен Он, приступил к созданию первого человека, ангелы-служители разделились на разные фракции и группы. Одни говорили: «Пусть он не будет создан», а другие говорили: «Пусть он будет создан». Об этом написано: «Милость и истина встретились; праведность и мир соприкоснулись» (Псалмы 85:11). Милость сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела милосердия». Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь исполнен лжи». Праведность сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела праведности». Мир сказал: «Пусть он не будет создан, ибо он весь ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"ח, ה ובפרש"י לב"ר שם. לקו"ת שה"ש כט, ד. וראה המשך וככה תרל"ז פכ"ב. ראה הוספה בסה"מ תרל"ג שם ע' קפד ושם מציין לספר הגלגולים פי"ט.

שבזמן ימות המשיח... זמן קיום המצות בשלימות

Примечание отсылает сюда для дальнейшего обсуждения дней Машиаха как времени совершенного исполнения мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"ח ויחי צה, א ואילך. אוה"ת ויחי כרך ו תתשכח, ב ואילך.
המשך וככה תרל"ז פ"ז ואילך.

93 **כמצות רצונך**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לשון תפלת מוסר.

94 **שיד"י הקרבת קרבנות כמצות רצונך**

«Ор а-Тора» цитирует этот маамар: слова «согласно повелению Твоей воли» относятся к действительным жертвоприношениям, в отличие от молитвы, которая лишь соответствует им. Хотя молитва очищает животную душу в человеке, эта душа является интеллектуальной душой; самоустранение же настоящего животного коренится на уровнях выше интеллекта, и оно нисходит лишь благодаря действительному жертвоприношению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת ויקרא כרך ב ע' תקעד מצייץ ע"ז: "זבוח יוכן מ"ש בתו"א פ' ויחי כ"ה אוסרי לגפן בענין כמזות רצונך דהיינו הקרנות ממש משא"כ בתפלה שכנגד הקרנות כו' ע"ש והיינו כי אף שהתפלה הוא כירור נה"ב שבאדם מ"מ נה"ב שבאדם הוא הנפש השכלית ממש וכבר נת' שהביטול שבכהמה

ממש שרשה ממדריגות עליונות שלמעלה מהשכל כו' וזהו נמשך ע"י הקרבן
ממש "עב"ל, ע"ש.

95 ר"ת אדם... משיח

Одно из мест, перечисленных в примечании в связи с толкованием слова «адам» как указания на Адама, Давида и Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר הגלגולים ספ"א. ראה גם סה"מ תקס"ז ע' לט. מאמרי אדה"א
פרשיות ח"ב ע' תקפט. ביאורו"ז לאדה"א קב, א. מאמרי אדה"א ויקרא ע'
קצז. ספר החקירה ע. א. סה"מ תרל"ד ע' רסז. המשך וככה תרל"ז פרק כ.

96 נפש הבהמה היורדת למטה לארץ

В книге Козлет говорится о «духе животного, который нисходит вниз, в землю». Альтер Ребе использует это выражение, чтобы показать, насколько глубоко достигают жертвоприношения.

קהלת ג' כ"א א Ecclesiastes 3:21

מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הֵעֵלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הִירְדָּתָהּ הִיא לַמַּטָּה לָאָרֶץ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

97 **אסרי לגפן עירה**

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе»: здесь истолковывается каждое слово: «осри» — как «осер йуд», связывающий йуд, а «иро» означает и «его ослёнок», и «его город».

בראשית מ"ט:יא ט"ז:א

אסרי לגפן עירה ולשרקה פני אתנו כפס פיין לבשו ובדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а
жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он
в вине одежды свои и в крови винограда — одяание своё;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 וְלֹא נָחָם אֱלֹהֵי דֶרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים

«И Б-г не повёл их дорогой земли филистимлян»: начальный стих маамара, на который ссылается Алтер Ребе, говоря о Хохме как о самоустранении (битуль) в радости.

שמות י"ג:י"ז Exodus 13:17

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרָעָה אֶת־הָעָם וּלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב
הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּרִי־נַחַם הָעָם בְּרֹאתָם מִלַּחְמָה וּשְׂבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 **ביום השמע"צ**

«В восьмой день будет у вас собрание»: начальный стих другого маамара, на который ссылается Алтер

Ребе на ту же тему.

במדבר כ"ט:35 Numbers 29:35

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָכֶם כְּלִי־מִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

עיר פרא אדם יולד

«Человек рождается жеребёнком дикого осла». Алтер Ребе истолковывает слова «рождается» как указание на человека, который всё ещё находится во власти природы, с которой родился.

איוב י"א:12 Job 11:12

וְאִישׁ נָכוֹב יִלְכֹּב וְעִיר פְּרָא אָדָם יוֹלֵד:

Но пустой человек обретёт разум, когда жеребёнок дикого осла родится человеком.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י"א, יב.

101

אימתי נקרא גדול כשהוא בעיר אלקינו

Отрывок из Зоара, который примечание «Кехот» приводит к изречению: «Когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего».

זוהר III, 5a, זח"ג ה

זוהר II, 235a, זח"ב רלה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ה, א. ועייג"כ זח"ב רלה, א. זהר חדש תשא מד, א. חקת נא, ד. וראה לעיל י, ב ובמ"מ לשם.

102

בעיר אלהינו

«Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего». Человек, природа которого преобразилась, становится этим «городом».

Psalms 48:2 תהילים מ"ח:ב

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֶרֶקְדָּשׁוֹ:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 28

103

ולשרקה בני אתונו

«И сын его ослицы — к избранной лозе»: вторая часть стиха, объясняемая в этом и следующем абзаце.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אֶסְרִי לִגְפֹן עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כִּבְסֹו בְּנִי לְכַשׁוּ וּכְדָם־עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתונו

104

גפן ממצרים תסיע

«Ты пересадил лозу из Египта»: лоза — это народ Израиля.

Psalms 80:9 תהילים פ"ט:9

גִּפְן מִמִּצְרַיִם תִּסִּיעַ תִּגְרֹשׁ גּוֹיִם וְתִשְׁעָה:

Ты вынес виноградную лозу из Египта, изгнал народы и насадил ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

כסו הרים צלה

«Горы покрылись ее тенью». Алтер Ребе понимает под горами праотцов, а под тенью — сокрытие Б-га, возвышающееся над ними.

Psalms 80:11 תהילים פ"י:11

כֶּסּוּ הָרִים צֶלֶה וְעֲנַפֵּיהָ אֲרֻזֵּי־אֵל:

Горы были покрыты его тенью, а могучие кедры — его ветвями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, יא.

106

ה' צלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קכא, ה.

107

ה' צלך

«Б-г — хранитель твой; Б-г — тень твоя». Это показывает, что «тень» описывает Самого Б-га.

Psalms 121:5 תהילים קכ"א:5

ה' שֹׁמְרְךָ ה' צֶלֶךָ עַל־יַד יְמִינְךָ:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ישתחשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить «тень» как сокрытие Б-га.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סִבִּיבוֹתָיו סִכְתּוֹ הַשְׁכַּת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 29

109

הושוריק — יש בו ג"כ ג' נקודות

Примечание отсылает туда, где говорится, что в шуруке, как и в сеголе, есть три точки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יתרו ע' שכט.

110 אלא שהוא בבחינת הודאה

Примечание отсылает туда, где говорится об уровне признания (hodaah).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת נ"ך ע' שכת.

111 כלומר שיועד שהוא רחוק

В «Ликутей Тора», Масей, есть ссылка на этот отрывок. Разбирая различие между благословением и признанием, там сказано, что признание (hodaah) совершается «издали», как объясняется при толковании слов «и к лучшей лозе — сын [его ослицы]». Здесь признание связано с трепетом: человек признаёт нечто, не постигая его в действительности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלק"ת מסעי צ, ד מציין לכאן.

112 ערב לבו לגשת

«Ибо кто он, чтобы дерзнуть сердцем приблизиться ко Мне?» Алтер Ребе использует это выражение по отношению к тому, чье самоустранение не позволяет ему дерзнуть приблизиться.

Jeremiah 30:21א"כ ירמיהו ל'

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקֶּרְבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּי וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה
עֵרַב אֶת־לְבוֹ לְגֶשֶׁת אֵלַי נֶאֱמַר־הִי

И князь их будет из их среды, и правитель их выйдет из их среды; Я приближу его, и он приблизится ко Мне. Ибо кто тот, кто отважился сердцем своим приблизиться ко Мне? — говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 בנים אתם

«Вы — дети Б-га, вашего Б-га». Смирненное служение шурук возносит человека до уровня сына.

Deuteronomy 14:1א"ד דברים

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תְשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם
לְמֵת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

114 ברא כרעא דאבוה

Источник этого изречения приведен там. В том отрывке объясняется, что община Израиля называется «ногой», как сказано: «Вы — дети Б-га» и «сын — нога отца своего». Нога имеет преимущество перед головой: ноги несут голову туда, куда она хочет, и потому «начало их клином входит в конец их».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, ב. ראה לקמן עח, ב.

אבזאצ 30

115 כבס בייין

«Он омывал одежду свою вином». Алтер Ребе отмечает, что глагол стоит в прошедшем времени, и понимает эти слова как указание на служение во время изгнания, предшествующее дням Машиаха.

בראשית מ"ט:11א"ט Genesis 49:11

אֶסְרִי לְגִפְנֵי עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּבֶס בַּיַּיִן לְכָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Presburg : A. Schmid, 1842 (Public Domain); Eliyahu Munk, HaChut Hameshulash (CC-BY); Piotrkow, 1907-1911 (Public Domain); Chizkuni (Public Domain); Chizkuni, translated and annotated by Eliyahu Munk (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак